



CertiLingua[®] - Attestato di Eccellenza per
competenze plurilingui, europee e internazionali

COMPENDIUM

Hannover, 2018
Annual Conference (online), 2021
Strasbourg, 2022

Traduzione e adattamento a cura di: Gisella Langé, Alessandra Antonini, Antonietta Centolanza, Maria Deserio, Tiziana Ester Esposito, Francesca Favino, Antonella Gambacorta, Maria Agnese Leopardi, Elisabetta Marcheselli.
Roma, 2023

Ministero dell'istruzione e del merito**Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione:**

Capo Dipartimento Carmela Palumbo

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici, la valutazione e l'internazionalizzazione del sistema nazionale di istruzione:

Direttore Generale Fabrizio Manca

Ufficio III:

Dirigente Teresa Pasciucco

Funzionario Antonietta Lunardo

Gruppo di lavoro per la traduzione in lingua italiana e adattamento del *COMPENDIUM CertiLingua®* del 2019 costituito con Decreto a firma del Direttore Generale Maria Assunta Palermo, Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e per la valutazione del sistema nazionale di istruzione, Registro Decreti Dipartimentali R. 0000561 del 18 aprile 2019:

1. Prof.ssa Gisella Langé, già dirigente tecnico con attuale incarico di collaborazione presso la DGOSVI, Presidente-coordinatore;
2. Prof.ssa Alessandra Antonini, docente comandata presso l'Ambito Territoriale di Varese, referente provinciale CertiLingua, membro;
3. Prof.ssa Antonietta Centolanza, docente comandata presso l'USR per il Piemonte, referente regionale CertiLingua, membro;
4. Prof.ssa Maria Deserio, docente e referente CertiLingua presso l'I.I.S.S. Giulio Cesare di Bari, membro;
5. Prof.ssa Antonella Gambacorta, docente comandata presso l'USR per l'Umbria, referente regionale CertiLingua, membro;
6. Prof.ssa Maria Agnese Leopardi, docente comandata presso l'Ambito Territoriale di Milano, referente provinciale CertiLingua, membro;
7. Prof.ssa Elisabetta Marcheselli, docente presso Liceo Galvani di Bologna, referente CertiLingua dell'USR per l'Emilia Romagna, membro.

Integrazioni, revisione e adattamento a seguito delle Conferenze internazionali annuali del 2021 e del 2022 a cura di Gisella Langé, Alessandra Antonini, Tiziana Ester Esposito, Francesca Favino, Maria Agnese Leopardi.

CertiLingua[®] - ***Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali*** è un programma internazionale che si basa su norme e criteri definiti congiuntamente dai Ministeri dell'Istruzione della Rete internazionale *CertiLingua*. È rilasciato contestualmente ai diplomi che costituiscono titolo d'accesso all'università e che sono di competenza nazionale.

Le norme e gli accordi della Rete internazionale *CertiLingua*[®] sono stabiliti nei vari documenti che i Ministeri dell'Istruzione membri adottano all'unanimità durante la Conferenza internazionale annuale *CertiLingua*[®].

Il presente *Compendium* contiene tutti i documenti ufficiali e vincolanti. Lo scopo è presentare i documenti – compreso l'Attestato di Eccellenza – in una sequenza logica per facilitarne l'utilizzo.

I singoli documenti, raccolti in base ai diversi gruppi di destinatari, sono reperibili sui seguenti siti web:

CertiLingua (rete internazionale) <https://www.certilingua.net>

LingueCulture (rete nazionale) <https://www.lingueculture.net/certilingua-2/>

INDICE

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 1. Imparare a conoscere <i>CertiLingua</i>[®]: Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali | pag. 6 |
| 1.1 Descrizione del programma | pag. 7 |
| 1.2 Organigramma | pag. 15 |
| 1.3 Criteri per l'attribuzione dell'Attestato <i>CertiLingua</i> [®] e misure di controllo di qualità | pag. 17 |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 2. Il CUORE di <i>CertiLingua</i>[®]: Il progetto "faccia a faccia" Norme e Linee guida | pag. 20 |
| 2.1 Standard <i>CertiLingua</i> [®] di Eccellenza nelle competenze interculturali | pag. 21 |
| 2.2 Linee guida per i referenti dei progetti <i>CertiLingua</i> [®] "faccia a faccia" | pag. 24 |
| 2.3 Linee guida per gli studenti per la documentazione del progetto <i>CertiLingua</i> [®] | pag. 25 |
| 2.4 Checklist per valutare la documentazione del progetto <i>CertiLingua</i> [®] "faccia a faccia" | pag. 31 |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3. Documenti | pag. 32 |
| 3.1 Protocollo d'Intesa | pag. 33 |
| 3.2 Domanda di accreditamento come scuola <i>CertiLingua</i> [®] | pag. 34 |
| 3.3 Dossier progettuale dello studente | pag. 40 |
| 3.4 L'Attestato <i>CertiLingua</i> [®] | pag. 43 |
| 3.5 Feedback annuale a cura delle scuole | pag. 45 |
| 3.6 Rapporto di valutazione a cura dei Paesi partner | pag. 51 |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 4. Documenti di uso temporaneo | pag. 54 |
| 4.1 Linee guida <i>CertiLingua</i> ® per la documentazione dei progetti personali degli studenti con parti testuali e audiovisive | pag. 55 |
| 4.2 Checklist adattata per valutare la documentazione del progetto personale “faccia a faccia” dello studente (con parti audiovisive) | pag. 56 |
| 4.3 Progetti <i>CertiLingua</i> ® e documentazione dei progetti al tempo del COVID-19 | pag. 58 |

| | |
|---------------------------------------|---------|
| 5. Tabella degli aggiornamenti | pag. 61 |
|---------------------------------------|---------|

PARTE 1

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 1. Imparare a conoscere <i>CertiLingua</i> La descrizione del programma illustra l'idea fondante e la genesi dell'Attestato <i>CertiLingua</i> [®] . L' organigramma fornisce una panoramica della Rete internazionale <i>CertiLingua</i> [®] . I criteri per l'attribuzione dell'Attestato e le misure di controllo di qualità definiscono i requisiti necessari. | |
| 1.1 Descrizione del programma | pag. 7 |
| 1.2 Organigramma | pag. 15 |
| 1.3 Criteri per l'attribuzione dell'Attestato <i>CertiLingua</i> [®] e misure di controllo di qualità | pag. 17 |

CertiLingua® - Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali

1.1 Descrizione del programma

Idea di fondo

La globalizzazione economica e la crescente integrazione europea richiedono, specialmente ai giovani, abilità adeguate sia per affrontare diversità linguistiche e culturali sia per sviluppare in modo flessibile progetti personali, formativi e legati alla futura carriera professionale.

I Piani di azione della Commissione Europea mirano ad incoraggiare la diffusione di competenze plurilingui e interculturali negli stati membri come parte integrante dell'apprendimento permanente.¹

Nei sistemi scolastici dei Paesi dell'Unione Europea questa esigenza è stata avvertita da numerose scuole. Sviluppare le abilità degli studenti in varie lingue e offrire loro una adeguata opportunità formativa in dimensione europea in un mondo in continua crescita economica e culturale sono obiettivi dei profili educativi di tali scuole.

Tali scuole, ad esempio, offrono un insegnamento bilingue o utilizzano la lingua straniera come veicolo in corsi CLIL/EMILE, attivano progetti internazionali e programmi di scambio che mirano a valorizzare nei curricoli scolastici tematiche e contenuti che orientano verso corsi di studio internazionali o verso professioni e specializzazioni a livello internazionale.

Ancora non esiste, tuttavia, una certificazione trasparente e riconosciuta a livello internazionale, che attesti in maniera chiara e comprensibile le particolari competenze sia linguistiche sia europee/internazionali acquisite in queste scuole.

Nella moltitudine dei diplomi europei di scuola secondaria di secondo grado la specificità dell'insegnamento bilingue, ad esempio, non è ancora chiara in modo univoco né agli addetti del mondo accademico né a quelli del settore professionale.

Trasparenza nella documentazione e riconoscimento internazionale sono invece offerti dai diplomi rilasciati al termine della scuola secondaria di secondo grado e da certificazioni rilasciate da enti/istituzioni educative non scolastiche e private. Il grande interesse per queste certificazioni esterne evidenzia che i diplomi di scuola secondaria di secondo grado

¹ Commission's Action Plan for skills and mobility COM(2002)72 final; Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan 2004 – 2006 COM(2003) 449 final; A New Framework Strategy for Multilingualism COM(2005) 596 final; Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on "Key competences for lifelong learning" (OJ L 394, 30.12.2006); Council conclusions of 22 May 2008 on multilingualism (OJ C 140, 6.6.2008).

rilasciati dalle scuole hanno la necessità di essere integrati da documenti che attestino in modo trasparente le competenze plurilingui, europee e internazionali degli studenti.

CertiLingua[®] - *Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali* è rilasciato contestualmente al diploma nazionale che costituisce titolo d'accesso all'università e documenta la capacità del diplomato di interagire in un contesto europeo e a livello internazionale in due o più lingue oltre la lingua madre. L'Attestato *CertiLingua*[®] viene rilasciato dalle scuole e non è soggetto ad alcun pagamento da parte degli/delle studenti/studentesse.

Genesi del progetto

Il progetto nato dall'iniziativa dei Ministri dell'Istruzione dei Paesi Bassi e del Nord-Reno Vestfalia, i quali hanno riconosciuto in ambito di cooperazione transfrontaliera la necessità di una certificazione internazionale per promuovere la mobilità.

La bozza del progetto di *Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali* che ne è risultata ha suscitato l'interesse dei rappresentanti dei Ministeri dell'Istruzione della Federazione di Stati della Germania, Paesi Bassi, Francia, Austria, Lussemburgo, Svezia, Norvegia, Finlandia, Italia e delle Comunità belghe di lingua tedesca, vallone e fiamminga ed altre amministrazioni scolastiche (IQB, Cito ecc.) durante varie sessioni di lavoro.

L'Attestato europeo di Eccellenza è stato ideato nell'ambito di un progetto congiunto tra le istituzioni europee competenti dei vari Paesi membri e sperimentato con successo tra il 2007 e il 2009.

Il Programma in dettaglio

Il programma *CertiLingua*[®] si fonda sull'esperienza di esami di stato nazionali riconosciuti in Europa dalla Convenzione Europea n.15 su "Equipollenza dei Diplomi" dell'11 dicembre, 1953.¹

L'accesso ai corsi di studio in Paesi stranieri dipende, oltre che dal riconoscimento dei diplomi di scuola secondaria, da un'adeguata conoscenza della lingua del Paese ospitante.

CertiLingua[®] - *Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali* certifica contestualmente al diploma nazionale che il diplomato ha acquisito particolari competenze che gli consentiranno di perfezionare la propria istruzione in un contesto europeo e internazionale.

¹ More than 36 countries have already joined the convention, including non-European countries like New Zealand. European Convention on the "Equality of Diplomas" of 11 December, 1953 / European Convention on the "Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region" (Lisboa-Convention) of 11 April, 1997.

Requisiti per gli studenti

Con *CertiLingua*[®] - *Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali* vengono certificate le seguenti competenze:

Competenze linguistiche:

I candidati

- hanno una padronanza scritta e orale di Livello B2 o superiore del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue* in almeno 2 lingue diverse dalla lingua madre/prima lingua (competenze plurilingui).
- hanno inoltre utilizzato con profitto almeno una di queste lingue come lingua veicolare in uno o più corsi CLIL/EMILE nell'ultimo triennio della scuola secondaria di 2° grado e dispongono di idonee competenze che permettono di utilizzare questa/e lingua/e in futuri ambiti sia universitari sia professionali.

Competenze europee e internazionali:

I candidati

- hanno utilizzato con successo opportunità formative sia curricolari sia extracurricolari con dimensione europea e internazionale e raggiunto gli Standard di Eccellenza nelle competenze interculturali. Hanno altresì dato prova di capacità interculturali attraverso la partecipazione attiva a progetti di cooperazione europea/internazionale, che devono essere documentati in una lingua straniera. Pertanto, essi rispondono agli standard richiesti da università e aziende internazionali.

L' *Attestato CertiLingua* viene attribuito a studenti che hanno dimostrato complessivamente una competenza rilevante negli ambiti sopra menzionati.

Condizioni di partecipazione per stati membri e scuole

- Il Protocollo d'Intesa, che viene sottoscritto dalle massime autorità dell'Istruzione degli stati membri, costituisce il fondamento della collaborazione e della cooperazione all'interno della Rete internazionale *CertiLingua*. Con la sottoscrizione del protocollo gli Stati membri affermano la loro volontà di assicurare il rispetto dei criteri di qualità dell'Attestato di Eccellenza attraverso apposite modalità di controllo.
- *CertiLingua - Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali* è rilasciato da scuole o da amministrazioni scolastiche ufficialmente accreditate presso le più alte autorità scolastiche a livello nazionale o federale.

Prerequisiti per l'accreditamento sono la dimostrazione di un'offerta formativa coerente sia con l'attribuzione dell'attestato sia con gli obiettivi qualitativi concordati.

- Le scuole accreditate rilasciano *CertiLingua - Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali* al/candidato/a che abbia conseguito il diploma di Esame di Stato del quale deve fornire documentazione. Il conseguimento del diploma di scuola secondaria di 2° grado è un prerequisito. Deve inoltre essere documentato il progetto europeo/internazionale rispondente ai criteri della Rete *CertiLingua*.
- Il primo accreditamento di una scuola è valido per 3 anni e viene rinnovato per altri 6 anni, se i criteri vengono rispettati. Le autorità scolastiche degli stati membri sono responsabili del costante controllo di qualità. I Paesi membri cooperano in una rete internazionale ai fini della valutazione e degli ulteriori sviluppi del *CertiLingua - Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali*.

Ulteriori informazioni che riguardano la descrizione di competenze e i requisiti di attribuzione di *CertiLingua - Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali* sono reperibili al sito www.certilingua.net.

Struttura organizzativa della Rete internazionale *CertiLingua*

La Rete *CertiLingua*

Sono membri della Rete *CertiLingua* le massime autorità dell'Istruzione dei Paesi partner firmatari del protocollo d'Intesa.

Il Protocollo d'intesa definisce le modalità di cooperazione dei Paesi all'interno della Rete *CertiLingua*. Sottoscrivendo il Protocollo d'Intesa, i Paesi partner affermano la loro volontà di assicurare il rispetto dei criteri di qualità nelle scuole aderenti mediante appositi strumenti. Le istituzioni e i Paesi interessati possono collaborare e aderire alla Rete *CertiLingua* in qualsiasi momento, facendo pervenire al Gruppo di pilotaggio copia sottoscritta del Protocollo d'Intesa.

Tutti i membri della Rete *CertiLingua* si impegnano a valutare e a contribuire fattivamente allo sviluppo dell'*Attestato di Eccellenza* nei loro Paesi.

La Conferenza internazionale annuale

La Rete *CertiLingua* si riunisce di regola una volta l'anno per la Conferenza annuale.

A turno ogni Paese membro può organizzare e ospitare la Conferenza annuale, che è convocata e gestita dal Gruppo di pilotaggio internazionale.

Il principale obiettivo della Conferenza annuale è il coordinamento, la valutazione, lo sviluppo e la delibera di eventuali ulteriori procedure finalizzate al miglioramento della qualità.

Tutte le decisioni sono prese all'unanimità in occasione della Conferenza. Diritto di voto spetta ad ogni Paese firmatario del Protocollo d'Intesa - gli Stati membri - che hanno il compito di eleggere ogni tre anni il Gruppo di pilotaggio internazionale.

Altri Paesi interessati e istituzioni possono partecipare in qualità di consiglieri senza diritto di voto.

Il Gruppo di pilotaggio internazionale

Il Gruppo di pilotaggio internazionale assume il coordinamento della Rete *CertiLingua*[®] ed è incaricato di preparare e rendere operative tutte le decisioni della Conferenza annuale *CertiLingua*[®]. È garante degli interessi di tutti i Paesi membri nel periodo che intercorre tra le riunioni annuali.

Il Gruppo di sostenitori *CertiLingua*

L'importanza e il successo di un attestato di eccellenza che accompagna il diploma al termine della scuola secondaria di 2° grado dipendono in larga misura dalla sua popolarità e dal consenso del pubblico.

Il Gruppo di sostenitori ha il compito di promuovere l'Attestato di Eccellenza *CertiLingua*[®] presso industrie, aziende, scuole, università, istituzioni e in generale presso il pubblico che, attraverso altre associazioni (camere di commercio e dell'industria, associazioni imprenditoriali e universitarie), assicura una sempre maggiore conoscenza e diffusione dell'*Attestato europeo di Eccellenza*. Ciò è destinato a rafforzare l'interesse e il coinvolgimento degli studenti e dei loro istituti.

I sostenitori non sono soggetti ad alcun contributo economico ed hanno l'unica funzione di diffondere e promuovere il riconoscimento di *CertiLingua*[®] in ambito commerciale, industriale, universitario, offrendo, ad esempio, opportunità di formazione e di tirocinio/stage a chi è in possesso di *CertiLingua*[®] e documentando con relazioni sulle esperienze di studenti in possesso di *Attestato CertiLingua*[®].

Prestigiose università, istituzioni e imprese internazionali fanno già parte del Gruppo di sostenitori *CertiLingua*[®].

Un elenco dei sostenitori *CertiLingua* è consultabile al sito: www.certilingua.net .

Vantaggi

La valutazione annuale di *CertiLingua*[®] - *Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali* conferma i seguenti vantaggi diretti e indiretti:

- Gli studenti desiderosi di migliorare le proprie competenze sono incentivati a conseguire risultati eccellenti sia in campo linguistico sia interculturale, a dimostrazione anche dell'impegno sociale.
- Per gli studenti è facilitato l'accesso ad università straniere e al mondo del lavoro in ambito internazionale. A tal fine le Università stanno elaborando regolamenti per riconoscere *CertiLingua*[®] in sostituzione dei corrispondenti esami di ammissione in lingua straniera o per calcolarne i crediti *ECTS* per il settore delle competenze interculturali.
- I diplomi conseguiti a seguito di accordi bilaterali già esistenti possono essere integrati con ulteriori riconoscimenti. Ad esempio, studenti diplomati *EsaBac*, particolarmente qualificati in ambito di competenze italo-francesi, possono dar prova di ulteriori competenze internazionali con *CertiLingua*[®] - *Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali*.
- Alle Università e all'Istruzione superiore in generale viene offerto un profilo di competenze conforme agli standard internazionali, utile per l'inserimento dei candidati nei propri corsi di formazione. Le scuole che abbiano attivato un sistema di istruzione plurilingue, corsi bilingui (CLIL/EMILE), progetti internazionali, programmi di scambi e gemellaggi, accreditandosi alla rete *CertiLingua*[®], hanno l'occasione per distinguersi e valorizzare il proprio impegno per tale offerta formativa.

- *CertiLingua*[®] promuove la qualità della scuola, la formazione continua degli insegnanti in termini di plurilinguismo, competenze comunicative, bilinguismo, impegno europeo ed internazionale, cittadinanza attiva, così come auspicato dal Consiglio d'Europa e dalla Commissione Europea.
- *CertiLingua*[®] sostiene la cooperazione a livello internazionale tra istituti scolastici e autorità centrali, la mobilità e l'integrazione degli studenti, dei docenti e degli assistenti linguistici.
- *CertiLingua*[®] rende le scuole più "attraenti" a livello internazionale grazie all'ampliamento dell'offerta linguistica tramite l'insegnamento di Discipline Non Linguistiche (DNL) in lingua straniera (CLIL/EMILE) e un elevato livello di orientamento europeo e internazionale. Questo aspetto è particolarmente rilevante nelle aree con importanti relazioni internazionali di tipo economico e politico.
- I progetti obbligatori "faccia a faccia" rafforzano le competenze relazionali degli studenti in ambito internazionale. Per le scuole sono un incentivo per espandere le cooperazioni esistenti e i programmi di scambio con partner stranieri.
- *CertiLingua*[®] facilita l'integrazione dei figli di dipendenti di imprese straniere e dei figli di famiglie immigrate, in concomitanza con la padronanza della lingua nazionale, assicurando loro un riconoscimento internazionale al termine dei loro studi secondari.

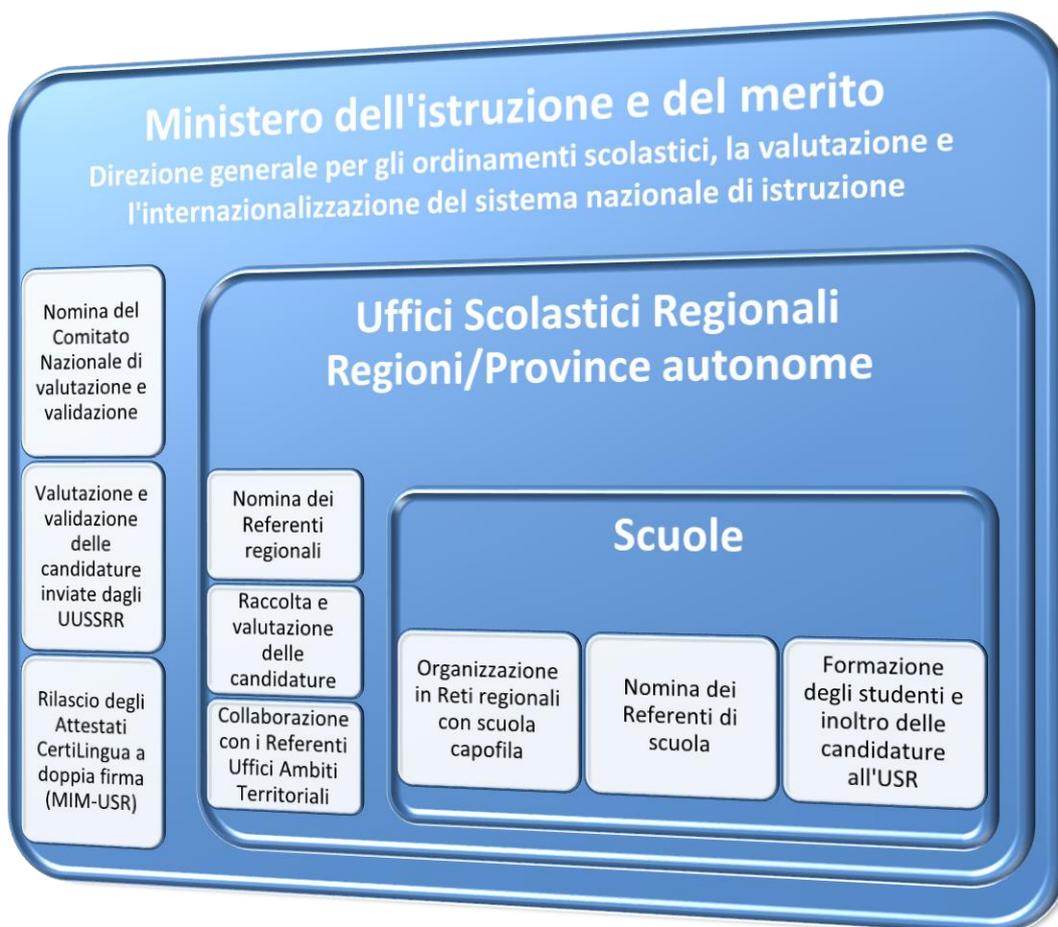
Ulteriori informazioni, moduli di accreditamento, persone di contatto, possono essere reperiti al link www.certilingua.net.

In seguito al successo della fase pilota, *CertiLingua*[®] - *Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali* è diventato un programma di eccellenza per i Paesi partner partecipanti. Dal 2009 *CertiLingua*[®] è aperto a tutti i Paesi europei interessati.

Struttura organizzativa internazionale



Struttura organizzativa italiana



1.2 Organigramma: la Rete internazionale *CertiLingua*[®]



Le scuole *CertiLingua*[®]

- sono accreditate per 3 anni dalle principali autorità scolastiche regionali oppure dalle regioni/province autonome. Alla fine di ogni triennio l'accordo si intende tacitamente rinnovato per altri 3 anni, salvo comunicazione scritta di rinuncia
- sono autorizzate a candidare gli studenti per conseguire l'Attestato di Eccellenza a condizione che soddisfino i requisiti indicati di seguito
- collaborano con altre scuole della rete nazionale e internazionale *CertiLingua*[®]
- hanno inserito nella propria offerta formativa progetti educativi, che risultano prerequisito per *CertiLingua*[®]
- hanno concordato obiettivi relativi alla qualità dei profili formativi e delle prestazioni individuali degli studenti richieste da *CertiLingua*[®]

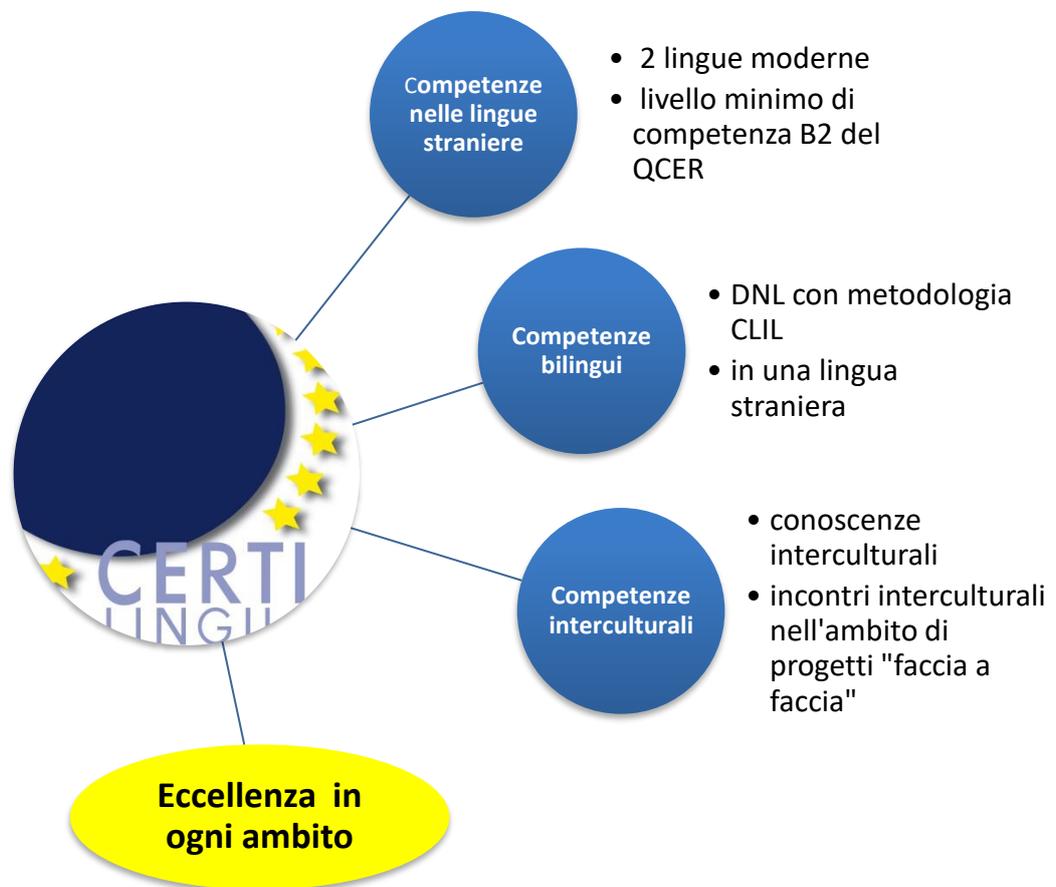
Le scuole *CertiLingua*[®] sono tenute ad offrire

- Insegnamento di 2 o più lingue straniere moderne fino all'ultimo anno di scuola secondaria di 2° grado
- Corsi bilingui (CLIL) in una o più discipline non linguistiche con un numero minimo di 70 ore di lezione negli ultimi due anni oppure 140 ore negli ultimi quattro anni della scuola secondaria di 2° grado
- Ulteriori offerte formative su tematiche europee internazionali utili come punto di partenza per progetti "faccia a faccia"

Gli studenti *CertiLingua*[®] sono tenuti a documentare

- Le loro competenze in almeno due lingue straniere moderne a livello B2 o superiore del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue* (QCER)
- La propria partecipazione attiva ad almeno un corso bilingue (CLIL), per minimo 70 ore negli ultimi due anni oppure 140 ore negli ultimi quattro anni della scuola secondaria di 2° grado
- Le proprie competenze di cittadinanza europee ed internazionali acquisite con attività curriculari e progetti di successo "faccia a faccia"

L'eccellente profilo di competenze *CertiLingua*[®]



1.3 Criteri per l'attribuzione dell'Attestato *CertiLingua*[®] e misure di controllo della qualità

Requisiti per le scuole

- Insegnamento di due o più lingue straniere moderne, fino all'ultimo anno di scuola secondaria di 2° grado, per arrivare al Livello B2 o superiore del *Quadro Comune Europeo di Riferimento* per le lingue (QCER).
- Corsi bilingui CLIL/EMILE in una o più Discipline Non Linguistiche per un numero minimo di 70 ore di lezione negli ultimi due anni oppure 140 ore negli ultimi quattro anni della scuola secondaria di II° grado.
- Insegnamento su tematiche europee e internazionali, punto di partenza per progetti internazionali "faccia a faccia", con studenti e partner di altri Paesi, come definito dagli Standard di Eccellenza *CertiLingua* nelle competenze interculturali.

Criteri per il riconoscimento dell'Attestato *CertiLingua*[®] agli studenti

CertiLingua[®] è un Attestato di Eccellenza che viene attribuito agli studenti che hanno dimostrato complessivamente una competenza superiore alla media nei seguenti ambiti:

- Competenze di Livello B2 o superiore del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER) in due lingue straniere moderne.
- Partecipazione attiva ad almeno un corso CLIL/EMILE nella scuola secondaria di 2° grado.
- Competenze europee ed internazionali (in base a relative attività) conseguenti ad attività curricolari e alla partecipazione al progetto "faccia a faccia" interconnesso a tali attività.

Competenze linguistiche

Con la firma del Protocollo d'Intesa, i Ministeri e gli Uffici Scolastici preposti dei Paesi membri garantiscono il livello di riferimento B2 o superiore (QCER) e la sua salvaguardia mediante idonei strumenti di valutazione (es. richieste curricolari, esami di Stato, procedure di testing concepite dalle scuole sul modello delle certificazioni internazionali approvate dalle autorità scolastiche o, in alternativa, certificazioni linguistiche internazionali). Si consiglia, inoltre, alle scuole *CertiLingua*[®] l'adozione di ulteriori strumenti di controllo di qualità che possano essere condivisi con i partner unitamente ad esempi di buone pratiche.

È consigliato l'uso del Portfolio Europeo delle Lingue (PEL) come complementare al *CertiLingua*[®]. Mentre il PEL documenta il processo di acquisizione delle competenze, *CertiLingua*[®] certifica il risultato di questo processo.

Le basi per una certificazione sono i curricoli nazionali negli Stati membri. *Europass* rappresenta un'opportunità per documentare le competenze linguistiche, europee e internazionali degli studenti che non si siano qualificati per *CertiLingua*[®]. Il PEL e l'*Europass* sono raccomandati a tutte le scuole *CertiLingua*[®]. La Rete *CertiLingua*[®] si impegna, inoltre, a fornire, nell'ambito di un ulteriore sviluppo dei processi di insegnamento e apprendimento, una base comune per l'introduzione di ulteriori strumenti complementari al Portfolio.

Competenze bilingui/CLIL

La lingua in cui si impartisce l'insegnamento di DNL deve far parte dell'offerta formativa linguistica curriculare della scuola; le lingue regionali o minoritarie o altre lingue nazionali possono essere valutate come competenze bilingui, purché insegnate come lingue straniere.

Le classi bilingui/CLIL devono comprendere almeno 70 ore negli ultimi due anni oppure 140 ore di DNL negli ultimi quattro anni della scuola secondaria di 2° grado.

In linea di principio ogni disciplina non linguistica può essere insegnata con metodologia CLIL, se è parte integrante del curricolo e soddisfa gli standard di qualità della scuola.

Al fine di salvaguardare la qualità dei loro corsi bilingui/CLIL, le scuole sono invitate a sviluppare adeguate misure di controllo della qualità (test di livello, feedback da parte di colleghi del team CLIL, "amici critici", ecc.).

Competenze europee e internazionali

Per competenze europee e internazionali si intendono conoscenze, abilità e atteggiamenti. Gli standard *CertiLingua*[®] di Eccellenza nelle competenze interculturali costituiscono la base per la verifica delle competenze dei candidati al *CertiLingua*[®].

La capacità di agire in un contesto europeo o internazionale presuppone la conoscenza delle relazioni europee e internazionali.

Per *CertiLingua*[®] questa conoscenza è accertata tramite:

- la padronanza di una disciplina o di moduli interdisciplinari su tematiche internazionali;
- una riflessione critica sulle conoscenze acquisite, sul livello atteso per la scuola secondaria di 2° grado.

L'acquisizione delle competenze europee/internazionali può essere verificata attraverso una prova di livello (test, colloquio, ecc.) su un modello costruito in base alle norme nazionali di valutazione degli apprendimenti, quanto a tipologia e durata. Non è previsto un test di verifica standardizzato e obbligatorio.

I candidati devono aver partecipato attivamente e con successo ad un progetto internazionale “faccia a faccia” (es. un progetto con studenti di altri Paesi, un periodo di esperienza lavorativa all'estero, ecc.). Il progetto deve essere autentico e coniugare le competenze linguistiche con l'apprendimento disciplinare curricolare. Si tratta di un progetto incentrato su una tematica/problematica specifica che stimoli gli studenti a impegnarsi in uno studio, approfondito e adeguato al livello atteso in una scuola secondaria di 2° grado (ad esempio, sviluppando una propria ricerca, raccogliendo dati autonomamente).

Il progetto e la documentazione dell'esperienza devono rispettare gli standard qualitativi di *CertiLingua*[®], ovvero la documentazione deve essere redatta in una delle lingue straniere previste da *CertiLingua*[®], corrispondere ad un livello B2 o superiore del QCER, illustrare in maniera chiara e dettagliata l'esperienza e i relativi risultati sul livello di competenza atteso per la scuola secondaria di 2° grado, contenere riflessioni sull'argomento in un'ottica europea o internazionale.

I seguenti documenti sono raccomandati alle scuole e agli studenti come guida per la valutazione delle competenze europee / internazionali:

- Portfolio Europeo delle Lingue (PEL/ELP)
- Autobiografia degli Incontri Interculturali (AII/AIE)
- Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture (QRAP/CARAP/FREPA).
- Quadro Comune per le Competenze Europee/ ELOS (QCCE/CFEC)

Al fine di assicurare gli Standard *CertiLingua*[®], si consiglia alle scuole di adottare misure per il controllo di qualità anche rispetto alle competenze europee ed internazionali (ad es. tramite lo scambio di progetti esemplari).

Nel corso della Conferenza annuale gli Stati membri si scambiano le esperienze riguardanti i criteri e le procedure di verifica delle competenze acquisite.

PARTE 2

2. Il CUORE di *CertiLingua*[®]

Il progetto “faccia a faccia”

Norme e Linee guida

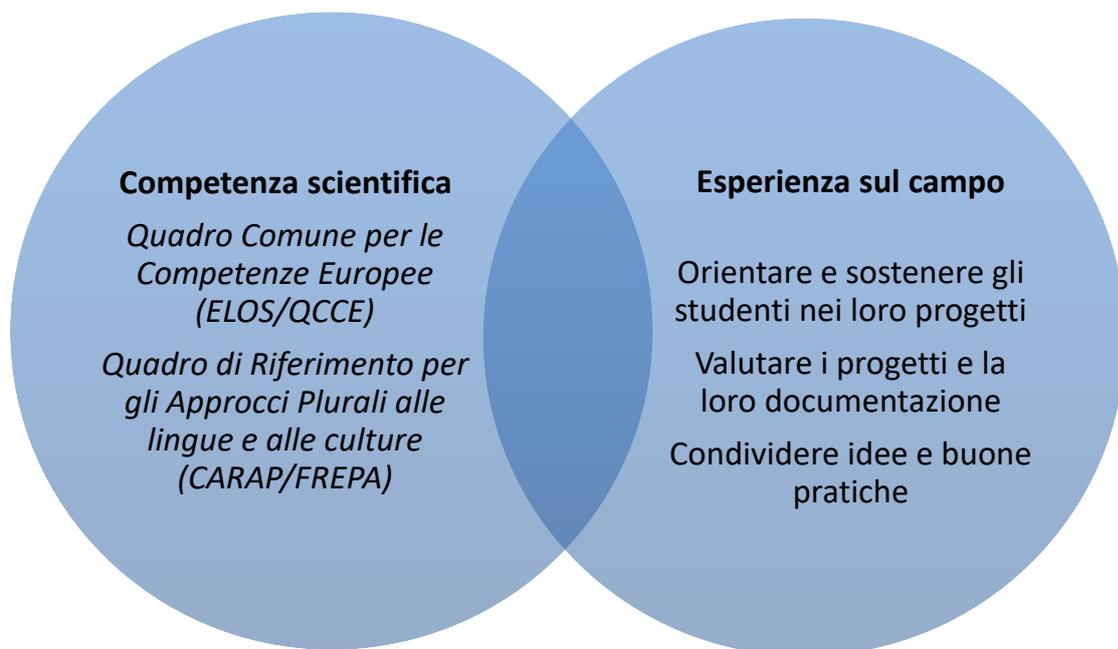
Il progetto internazionale “faccia a faccia” è una **caratteristica esclusiva di *CertiLingua*[®]**. Esso è finalizzato non solo all’apprendimento delle lingue straniere ma, al tempo stesso, a far acquisire agli studenti anche competenze interculturali. Tali competenze sono valutate secondo gli **Standard *CertiLingua*[®] di Eccellenza nelle competenze interculturali**. La documentazione del progetto *CertiLingua*[®] deve essere conforme agli elevati standard richiesti per l’attribuzione dell’attestato. Le **Linee guida per gli studenti** e la **checklist** sono un supporto per studenti e insegnanti impegnati nella realizzazione dei progetti e nella loro documentazione.

Gli elevati livelli di competenza richiesti per l’attribuzione dell’attestato si applicano a tutti i soggetti coinvolti. A scuola gli studenti devono essere seguiti e consigliati da docenti referenti competenti. Le **Linee guida per i referenti** forniscono un ulteriore supporto per queste figure.

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 2.1 Standard <i>CertiLingua</i> [®] di Eccellenza nelle competenze interculturali | pag. 21 |
| 2.2 Linee guida per i referenti dei progetti <i>CertiLingua</i> [®] “faccia a faccia” | pag. 24 |
| 2.3 Linee guida per gli studenti per la documentazione del progetto <i>CertiLingua</i> [®] | pag. 25 |
| 2.4 Checklist per valutare la documentazione del progetto <i>CertiLingua</i> [®] “faccia a faccia” | pag. 31 |

2.1 Standard *CertiLingua*® di Eccellenza nelle competenze interculturali

L'acquisizione delle competenze interculturali è una peculiarità esclusiva di *CertiLingua*®. Allo stesso modo, gli Standard *CertiLingua*® di Eccellenza nelle competenze interculturali rappresentano un *unicum*, essendo stati appositamente sviluppati dalla Rete *CertiLingua*® in collaborazione con i principali esperti del settore.



Standard *CertiLingua* di Eccellenza nelle competenze interculturali

Standard *CertiLingua*[®] di Eccellenza nelle competenze interculturali ¹

| Competenze europee e internazionali | |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Conoscenza delle diversità culturali e sociali | <p>Conosco la realtà socio-culturale dei Paesi di cui ho studiato le lingue.</p> <p>Comprendo l'importanza, la struttura e la funzione delle Istituzioni Europee ed Internazionali (UE, CdE, ONU, ecc.), delle relazioni sia tra di loro sia con istituzioni nazionali/regionali.</p> <p>Sono in grado di mettere in pratica le mie conoscenze in campo comunicativo, rispettando convenzioni e culture straniere.</p> |
| Consapevolezza e atteggiamenti | <p>Sono aperto/a alle lingue e culture straniere e rispetto diversità culturali e linguistiche.</p> <p>So valutare opinioni e riconoscere pregiudizi inerenti culture diverse, adeguando i miei atteggiamenti alla situazione.</p> <p>Esprimo opinioni personali circa questioni di rilevanza europea e internazionale (quali la nascita e l'ampliamento dell'UE, la globalizzazione, i cambiamenti climatici, ecc.) e loro ricaduta sui cittadini.</p> <p>Sono consapevole che tali questioni possono essere risolte solo tramite la cooperazione internazionale.</p> |
| Abilità di interazione in contesti interculturali | <p>Svolgo e valuto compiti in collaborazione con persone di altri Paesi durante incontri in presenza.</p> <p>So usare abilità strategiche per individuare e risolvere incomprensioni e conflittualità linguistico-culturali in varie attività progettuali organizzate a livello internazionale.</p> <p>Rifletto e agisco in modo adeguato in incontri e situazioni impegnative dal punto di vista interculturale.</p> |

¹ Ispirato al *Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle lingue e alle culture* (CARAP/FREPA), https://www.ecml.at/Portals/1/documents/ECML-resources/CARAP_Italian.pdf?ver=2018-03-20-120703-507 e al *Quadro Comune per le Competenze Europee (QCCE) / Common Framework for Europe Competence (CFEC)* 2010, <http://www.tallinn.ee/haridus/Common-Framework-for-Europe-Competence-ELOS-students-.pdf>

Al fine di sostenere gli studenti nel raggiungimento di questi standard, sono stati sviluppati ulteriori documenti:



2.2 Linee guida per i referenti dei progetti *CertiLingua*® “faccia a faccia”

Spiegare l'idea del progetto “faccia a faccia”

- Finalità del progetto dello studente: l'acquisizione di competenze europee ed internazionali.
- Scopo della documentazione del progetto *CertiLingua*®: fornire una prova scritta delle competenze europee ed internazionali acquisite.
- Obiettivo principale: l'incontro “faccia a faccia” e il confronto con la dimensione interculturale sono aspetti centrali del progetto e della sua documentazione. La documentazione del progetto non è un lavoro astratto di studio o ricerca.
- Collegare il progetto al curriculum scolastico può facilitare la formulazione delle domande utili per la costruzione del progetto europeo/internazionale ed aiutare gli studenti a sviluppare un'idea di come pianificare il progetto.
- Gli studenti dovrebbero essere incoraggiati a consultare anche docenti curricolari di altre discipline, qualora fosse utile per la realizzazione del progetto.

Trovare l'argomento adatto al progetto dello studente

- Quali sono gli interessi personali dello studente? L'idea progettuale ha una rilevanza personale per lo studente?
- Il progetto presenta un obiettivo chiaro?
- Il progetto consente allo studente di confrontarsi e riflettere sugli aspetti interculturali?

Sviluppare un aspetto centrale

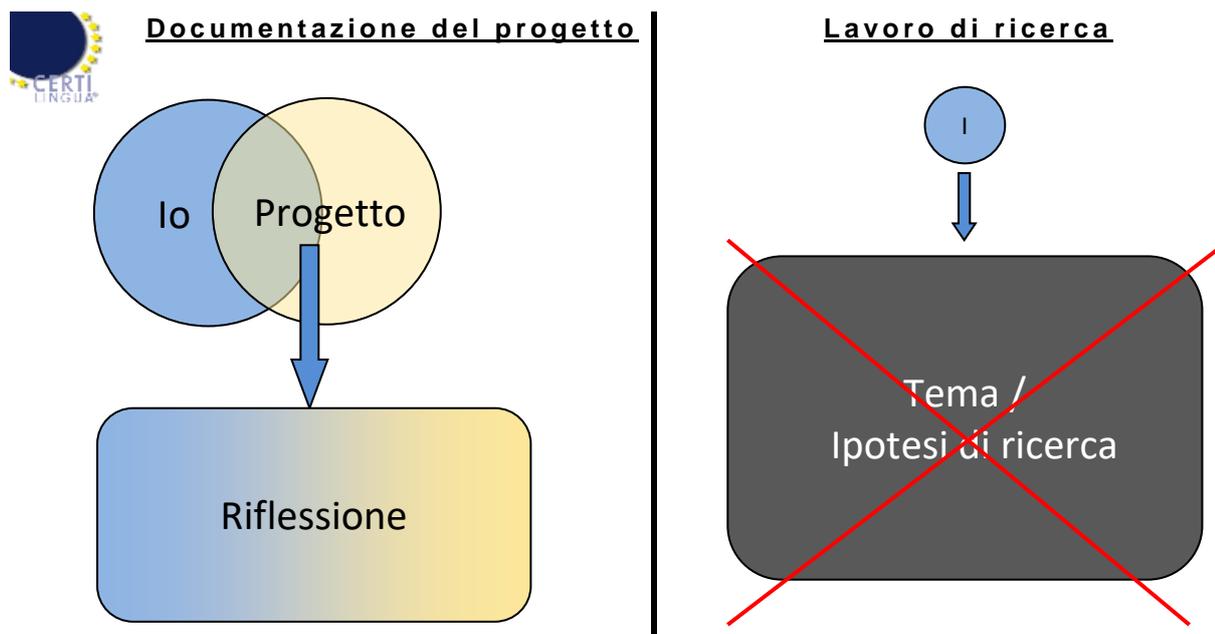
- L'aspetto interculturale su cui è impostato il progetto è formulato con un chiaro riferimento personale e in modo tale da incoraggiarlo ad adottare una differente prospettiva? È abbastanza aperto da poter essere modificato o adattato nel corso del progetto? È abbastanza concreto da poter essere adeguatamente trattato all'interno della documentazione del progetto?
- Lo studente formula un'ipotesi che considera anche le sue aspettative interculturali rispetto alla cultura del Paese ospitante?

Realizzare e documentare il progetto

- Il carattere del progetto si presta ad una elaborata riflessione critica?
- Come è maturata la comprensione della cultura del Paese ospitante e quali nuove prospettive sono emerse dalla riflessione critica?
- In genere non è necessaria l'indicazione delle fonti bibliografiche.

2.3 Linee guida per gli studenti per la documentazione del progetto *CertiLingua*[®]

La documentazione del progetto *CertiLingua*[®] attesta lo sviluppo delle competenze interculturali maturate nel corso di un progetto "faccia a faccia". La caratteristica principale di tale documentazione è data dalla descrizione delle esperienze degli studenti nel progetto "faccia a faccia" e dalla riflessione personale sul proprio percorso. Questo contraddistingue il progetto *CertiLingua*[®] da ogni altro tipo di lavoro astratto di studio o di ricerca.



Le Linee guida per la documentazione del progetto e la lista delle domande-guida sono da intendere come ispirazione e orientamento per gli studenti nella preparazione della documentazione del progetto *CertiLingua*. Le domande rappresentano solo degli esempi e non costituiscono criteri formali per l'attribuzione dell'attestato. Indicazioni e criteri formali di valutazione della documentazione del progetto sono contenuti nella "Checklist" di pag. 30.

N.B.: Si raccomanda di leggere con attenzione e compilare il "Dossier Progettuale dello Studente" (punto 3.3 - pagg. 38 - 41).

Le seguenti pagine 25 - 27 forniscono un esempio di copertina di candidatura e i punti di sviluppo che lo studente deve utilizzare per descrivere il progetto "faccia a faccia": rappresentano lo schema di "**Documentazione del progetto personale e autorizzazioni a cura dello studente**" da inviare all'USR.



ESEMPIO di COPERTINA DI CANDIDATURA

Nome della scuola

Documentazione del progetto:

(Titolo XXX)

Redatto per *CertiLingua*®

Nome dello studente

Nome del docente referente *CertiLingua*®

Data

Indice

Punto di partenza / motivazione personale

- **Descrizione del tema del progetto “faccia a faccia “¹ e spiegazione degli aspetti europei e internazionali²**
- **Aspettative personali**
- **Collegamento del progetto al curriculum scolastico / ad una materia**

Realizzazione del progetto

- **Descrizione oggettiva dello svolgimento del progetto**
- **Collegamento della prospettiva interculturale allo svolgimento del progetto**

Riflessione

- **Esperienze interculturali**
- **Riflessione a posteriori sulle esperienze interculturali fatte nel corso del progetto**

Appendice

- **Fonti / Bibliografia, se utilizzate**
- **Dichiarazione di lavoro autonomo (obbligatoria)**
- **Autorizzazione a pubblicare in forma anonima**

¹ Il progetto *CertiLingua*® “faccia a faccia” si svolge negli anni della scuola secondaria di 2° grado. Di norma ha luogo all'estero nell'arco di parecchi giorni. Per progetti che si svolgono nel Paese del candidato occorre illustrare in modo adeguato l'aspetto dell'incontro “faccia a faccia”. Un singolo incontro, superficiale oppure molto breve, nonché una discussione puramente teorica su questioni interculturali non rispettano i requisiti richiesti.

² La focalizzazione interculturale affina le conoscenze interculturali maturate attraverso gli incontri avvenuti durante il progetto “faccia a faccia”.

DICHIARAZIONI da sottoscrivere da parte dello studente candidato *Certilingua*

Tutta la documentazione relativa al progetto *CertiLingua* deve essere prodotta dai candidati stessi in modo autonomo.

Ai fini della ricerca scientifica e sui siti *CertiLingua* potrebbero essere pubblicate in forma anonima le documentazioni dei progetti personali come esempi di buone pratiche.

È tuttavia necessario il consenso dell'autore.

Il/ la sottoscritto/a _____, nato/a a _____

residente a _____ in via _____

allievo/a dell'istituto _____

con la presente **dichiara** di aver redatto la documentazione del progetto personale in modo autonomo utilizzando soltanto le fonti e i supporti elencati;

- con la presente **autorizzo** la pubblicazione anonima della documentazione del mio progetto
- con la presente **NON** autorizzo la pubblicazione anonima della documentazione del mio progetto.

Firma dello studente

N.B.: Le seguenti domande guida sono da intendere come supporto allo studente per documentare il progetto personale "faccia a faccia".

Punto di partenza / motivazione personale

- *Quando e dove si svolge il progetto?*
- *Da quale mio interesse personale è scaturito il progetto?*

Descrizione dell'idea progettuale e spiegazione della prospettiva interculturale del progetto "faccia a faccia"

- *Come è stato pianificato e attuato il progetto?*
- *Chi incontra chi?*
- *Quale ipotesi di ricerca è stata sviluppata in anticipo?*
- *Quale ruolo ha avuto la prospettiva dell'incontro "faccia a faccia" nelle mie riflessioni?*

Aspettative personali

- *Perché ho scelto questo progetto?*
- *Quali sono le mie aspettative e le mie prefigurazioni?*
- *Cosa intendo scoprire?*
- *Quale rilevanza ha il progetto in un contesto interculturale?*

Collegamento del progetto al curriculum scolastico oppure ad una materia

- *Che relazione ha il progetto con questioni interculturali discusse in classe o nel contesto di attività extracurricolari?*
- *Il progetto è legato ad un programma extracurricolare, per es. un programma Erasmus+?*

Realizzazione del progetto

Descrizione dello svolgimento del progetto

- *Breve descrizione dello svolgimento del progetto, iniziative, attività, partner, ecc.*

Collegamento della prospettiva interculturale con lo svolgimento del progetto

- *Che rilevanza ha avuto nel progetto la mia ipotesi interculturale?*

- *Questa ipotesi è stata modificata durante il progetto?*
- *Sono emerse nuove domande interculturali durante il progetto?*

Riflessione

- *Come valuto la realizzazione del progetto?*
- *Quali aspetti degli Standard CertiLingua® di Eccellenza nelle competenze interculturali sono stati trattati nel progetto?*

Esperienze interculturali

- *Cosa mi ha sorpreso, rallegrato, meravigliato, irritato, reso dubbioso...?*
[Si raccomanda di prendere appunti nelle prime fasi del progetto su questi aspetti, per es. con il supporto dell' *Autobiografia degli Incontri Interculturali* – AIE/All: <https://www.coe.int/it/web/autobiography-intercultural-encounters/autobiography-of-intercultural-encounters>]
- *Quali sono state le mie prime impressioni?*
- *Come mi sono sentito durante l'incontro?*

Riflessione a posteriori sulle esperienze interculturali e sullo svolgimento del progetto

- *In che misura il progetto ha sviluppato la mia capacità di agire in un contesto internazionale?*
- *Quali somiglianze e differenze sul piano linguistico e culturale ho notato e come le valuto?*
- *La realizzazione del progetto ha sviluppato consapevolezza delle peculiarità linguistiche e/o culturali della mia cultura? Quali?*
- *Ci sono state situazioni di difficoltà causate da differenze linguistiche o culturali? Come sono state risolte?*
- *Quali apprendimenti disciplinari ho acquisito nel corso del progetto?*
- *Quali effetti le esperienze interculturali del progetto possano avere sui miei progetti futuri?*

2.4 Checklist per valutare la documentazione del progetto personale *CertiLingua*[®] "faccia a faccia"

| | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|----|
| Nome dello studente: | | | |
| Titolo del progetto: | | | |
| In grigio = parti obbligatorie (pena l'esclusione) | | | |
| 1. Forma | Conforme al criterio | In possesso dei requisiti | |
| Layout: La relazione è costituita da almeno 8 pagine (carattere standard, ad es. Times New Roman, 12, interlinea 1,5, margine giustificato). | <input type="checkbox"/> | | |
| Completezza: frontespizio con il nome dello studente, della scuola e il titolo del progetto; indice strutturato con i numeri delle pagine; dichiarazione di aver svolto il lavoro autonomamente, autorizzazione alla pubblicazione, la relazione è disponibile in forma digitale. | <input type="checkbox"/> | | |
| Lingue: La documentazione del progetto è stata scritta in una delle due lingue <i>CertiLingua</i> a livello almeno B2 del CEFR. | <input type="checkbox"/> | | |
| | | SI | NO |
| 2. Progetto | Conforme al criterio | In possesso dei requisiti | |
| Il progetto "faccia a faccia" si è svolto negli ultimi tre anni di scuola secondaria di 2° grado. | <input type="checkbox"/> | | |
| L'incontro "faccia a faccia" nel progetto è trattato adeguatamente. | <input type="checkbox"/> | | |
| Il progetto si è svolto all'estero per un congruo numero di giorni. | <input type="checkbox"/> | | |
| | | SI | NO |
| 3. Idea progettuale | Conforme al criterio | In possesso dei requisiti | |
| Viene spiegato il valore dell'incontro "faccia a faccia". | <input type="checkbox"/> | | |
| Vengono spiegati l'origine e lo sviluppo del progetto. | <input type="checkbox"/> | | |
| Il progetto è esplicitamente collegato al curriculum scolastico. | <input type="checkbox"/> | | |
| Viene spiegato l'aspetto interculturale del progetto, che è solitamente sviluppato prima dell'inizio. | <input type="checkbox"/> | | |
| Lo studente delinea in che misura si propone di acquisire nuove esperienze nel corso del progetto. | <input type="checkbox"/> | | |
| | | SI | NO |
| 4. Realizzazione del progetto | Conforme al criterio | In possesso dei requisiti | |
| L'aspetto interculturale è collegato alla realizzazione del progetto ed è sviluppato nel corso del progetto. | <input type="checkbox"/> | | |
| Si descrive brevemente la realizzazione del progetto (dove, quando, come, chi). | <input type="checkbox"/> | | |
| E' evidente la coerenza tematica fra l'aspetto interculturale e la realizzazione del progetto. Il piano progettuale e la sua realizzazione sono coerenti. | <input type="checkbox"/> | | |
| | | SI | NO |
| 5. Riflessione | Conforme al criterio | In possesso dei requisiti | |
| Lo studente spiega in che misura il progetto ha sviluppato le sue competenze europee ed internazionali. | <input type="checkbox"/> | | |
| Sono adeguatamente trattati gli aspetti degli <i>Standard CertiLingua</i> [®] di <i>Eccellenza nelle competenze interculturali</i> cui il progetto fa maggiormente riferimento. | <input type="checkbox"/> | | |
| Lo studente valuta la realizzazione del progetto e riflette criticamente sulle proprie esperienze interculturali. | <input type="checkbox"/> | | |
| Lo studente riflette su quanto l'incontro "faccia a faccia" abbia prodotto nuove prospettive. | <input type="checkbox"/> | | |
| | | SI | NO |

PARTE 3

3. Documenti

Il **Protocollo d'Intesa** è la base per la collaborazione di un Paese al programma.

Le scuole possono essere accreditate come **Scuole *CertiLingua*[®]** dal Ministero dell'Istruzione, ottenuto il riconoscimento ufficiale come stato membro della Rete *CertiLingua*[®].

I candidati documentano le competenze acquisite nel **Dossier progettuale dello studente**, che andrà compilato a scuola.

I candidati riceveranno l'**Attestato *CertiLingua*[®]**, qualora siano in possesso di tutti i requisiti richiesti.

Le scuole inviano il **Feedback annuale** all'autorità nazionale competente per il *CertiLingua*[®] per eventuali ulteriori ricerche. Contestualmente le autorità competenti compilano un **Rapporto di valutazione** per la Conferenza internazionale annuale.

| | |
|---------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3.1 Protocollo d'Intesa | pag. 33 |
| 3.2 Domanda di accreditamento come scuola <i>CertiLingua</i> [®] | pag. 34 |
| 3.3 Dossier progettuale dello studente | pag. 40 |
| 3.4 L'Attestato <i>CertiLingua</i> [®] | pag. 43 |
| 3.5 Feedback annuale a cura delle scuole | pag. 45 |
| 3.6 Rapporto di valutazione a cura dei Paesi partner | pag. 51 |

3.1 Protocollo d'intesa

I membri della Rete *CertiLingua*[®] concordano di introdurre nei loro Paesi l'Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali. I membri della Rete saranno le massime autorità dell'Istruzione dei Paesi firmatari del Protocollo d'Intesa.

L'Attestato *CertiLingua*[®] è rilasciato dalle scuole che sono accreditate presso le più alte autorità scolastiche a livello nazionale alla fine del ciclo di istruzione secondaria di 2° grado contestualmente al diploma nazionale o all'equivalente certificazione delle competenze in uscita se lo studente è in possesso dei requisiti richiesti.

La Rete *CertiLingua* si impegna nel raggiungimento dell'obiettivo attraverso:

- la definizione dei criteri di qualità per le scuole accreditate a rilasciare l'Attestato *CertiLingua*[®]
- la definizione dei criteri per l'idoneità degli studenti per il riconoscimento dell'Attestato *CertiLingua*[®]
- il sostegno alla rete internazionale delle scuole *CertiLingua*[®]
- la creazione di una rete di controllo qualità
- la collaborazione con altre reti e istituzioni che lavorano nei campi dell'insegnamento e dell'apprendimento delle lingue, del CLIL, dei progetti e degli studi europei e internazionali e degli standard di qualità dell'istruzione.
- la sensibilizzazione per l'implementazione internazionale e il riconoscimento dell'Attestato *CertiLingua*[®], per esempio da parte delle università e dei futuri datori di lavoro.

La rete *CertiLingua*[®] è composta da un'Assemblea Generale, un Gruppo di pilotaggio internazionale, ed è dotata di uffici per il coordinamento generale e il supporto alle attività dei Paesi membri.

Con il presente protocollo, i Paesi membri accettano le regole e il regolamento per l'accreditamento delle scuole *CertiLingua*[®] così come i criteri per il rilascio dell'Attestato *CertiLingua*[®].

Con la firma di questo Protocollo d'Intesa gli Stati Membri si impegnano a:

1. nominare un rappresentante per la Conferenza internazionale annuale
2. dotare il loro rappresentante di tutti i supporti per poter svolgere il proprio lavoro adeguatamente
3. individuare le scuole *CertiLingua*[®] e a inserirle nella Rete delle Scuole *CertiLingua*[®]
4. dare supporto alle scuole *CertiLingua*[®] nei loro sforzi ad alzare i livelli di qualità,
5. compilare un rapporto di valutazione annuale in base agli attestati rilasciati.

Istituzione:

Rappresentante:

Nome/Firma:

Data:

3.2 Domanda di accreditamento come scuola *CertiLingua*[®]

□ primo accreditamento come Scuola *CertiLingua*[®]

L'istituto scolastico che aderisce alla Rete delle Scuole CertiLingua[®] deve dichiarare di:

- essere in possesso di tutti i requisiti necessari:

- Competenze plurilingui (due discipline con livello B2 del QCER)
- Insegnamento CLIL/EMILE (i moduli disciplinari bilingui/CLIL devono essere di almeno 70 ore negli ultimi due anni oppure di 140 ore negli ultimi quattro anni della scuola secondaria di 2° grado)
- Competenze europee/internazionali (progetti di cooperazione internazionale /europea: partenariati/progetti/stage e tirocini all'estero).

- aver ottenuto l'approvazione del Consiglio d'Istituto e del Collegio Docenti

- aver informato le componenti alunni e genitori attraverso i Consigli di Classe

Con tale accreditamento l'istituto scolastico si impegna attivamente a garantire la qualità e a rispettare le procedure concordate all'interno della Rete.

Si rammenta che le dichiarazioni rese dovranno essere fornite nel pieno rispetto delle disposizioni degli articoli 46-47 del DPR 28.12.2000 n. 445.

La domanda va inoltrata all' Ufficio Scolastico Regionale di competenza (in formato pdf, all'indirizzo di posta elettronica dell'Ufficio competente)

Validità

*- primo accreditamento come scuola *CertiLingua*[®]: 3 anni*

- alla fine di ogni triennio l'accordo si intende tacitamente rinnovato per altri 3 anni, salvo comunicazione scritta di rinuncia.

Esempio di lettera

Intestazione dell'istituto scolastico
Al MIM - USR per.....

Oggetto: domanda di Accredimento come Scuola *CertiLingua*[®]

Il dirigente scolastico.....
dell'Istituto.....
indirizzo.....
codice meccanografico.....

con la presente chiede di partecipare alla Rete *CertiLingua*[®], finalizzata al rilascio dell'*Attestato di Eccellenza per competenze plurilingui, europee e internazionali*, attribuito contestualmente al Diploma d'Esame di Stato al termine del percorso scolastico del secondo ciclo, titolo utile all'accesso all'università.

L'Istituto scolastico..... è in possesso di tutti i requisiti richiesti per l'accREDITamento e ha ottenuto parere favorevole dal Consiglio d'Istituto, dal Collegio dei Docenti e dalle componenti genitori e alunni tramite i Consigli di Classe.

Tali Organi Collegiali sono consapevoli che l'accREDITamento implica l'impegno a contribuire attivamente alla Rete internazionale *CertiLingua*[®] e ad assicurare e sviluppare la qualità dell'offerta dei corsi collegati a *CertiLingua*[®].

Confidando in un riscontro favorevole, si porgono distinti saluti.

Data.....

Firma del DS

.....

**Allegato alla domanda di accreditamento come Scuola *CertiLingua*®.
(Campi obbligatori 1- 4)****1. Consultazione delle parti coinvolte (studenti, genitori, docenti e dirigenza)**

| La domanda di accreditamento come scuola <i>CertiLingua</i> ® è stata discussa e deliberata dai seguenti organi collegiali: | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------|
| Organo collegiale | Data | Risultato della votazione sulla delibera |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

Persona di contatto / docente referente:

2. Lingue straniere offerte

| Lingua | Classe d'inizio | Iniziata nella scuola primaria |
|--------|-----------------|--------------------------------|
| | | |

3. Corsi/Discipline in lingua/e straniera/e / percorsi per le competenze trasversali e per l'orientamento in lingua/e straniera/e / CLIL/EMILE

| |
|--------------------------------------|
| Nella scuola Secondaria di 2° grado: |
|--------------------------------------|

4. Competenze europee/internazionali – offerta formativa

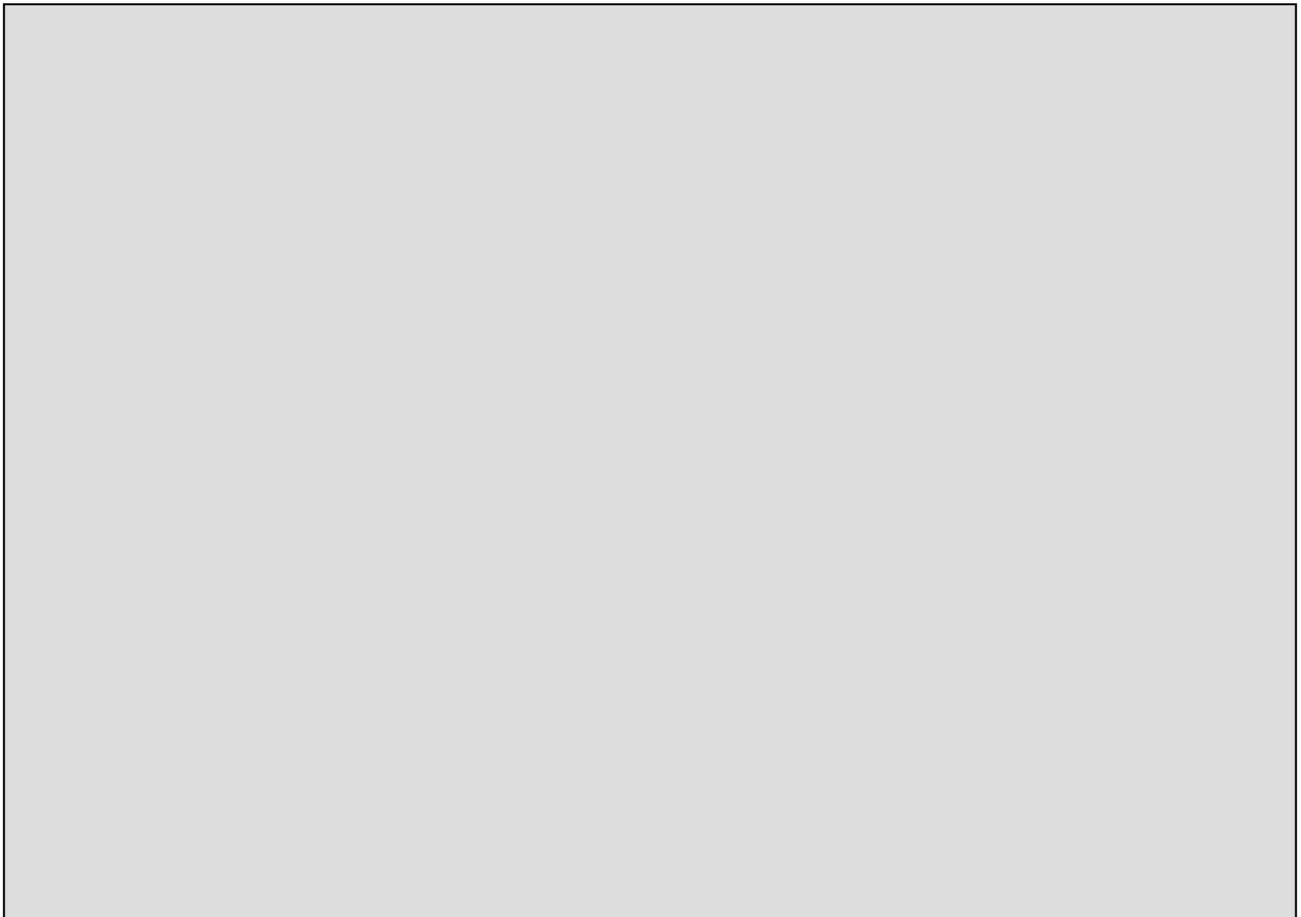
Le conoscenze richieste per la dimensione europea/internazionale sono espressamente definite nei curricoli delle discipline.

Progetti di cooperazione internazionale/europea (Partenariati/ progetti/ stage e tirocini all'estero) negli ultimi 3 anni.

**5. Da compilare solo in caso di rinnovo dell'accreditamento:**

Attuazione del Progetto *CertiLingua*®.

Contributo dell'istituto al processo di attuazione del progetto e/o eventuali difficoltà incontrate



(Sezione facoltativa - Informazioni aggiuntive)**Offerta formativa dell'istituto**

(Citare, ove possibile, la percentuale degli studenti con *background* multilingue e con esperienze interculturali).

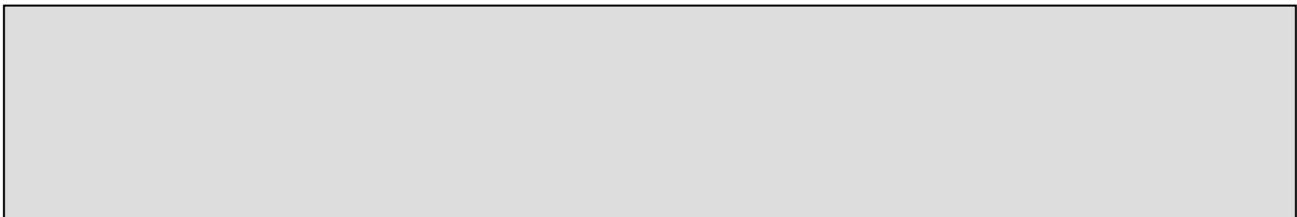
- **Altre attività che coinvolgono le lingue straniere, bilinguismo e internazionalizzazione (es. competizioni o certificazioni).**

(Citare esempi degli ultimi tre anni)



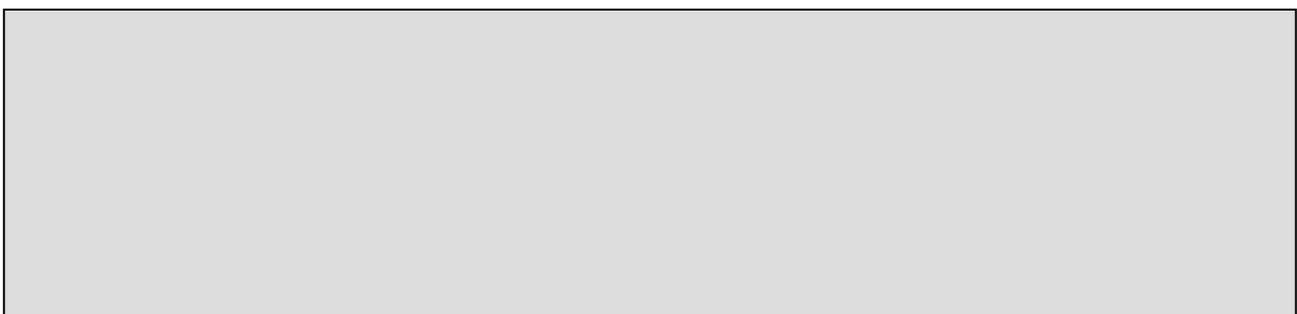
- **Utilizzo di Europass e del Portfolio Europeo delle Lingue**

(Citare il sostegno dato dalla scuola agli studenti interessati all'acquisizione Europass)



- **Risorse umane e qualifiche professionali dei docenti utilizzati negli ultimi 3 anni** (es. utilizzo di assistenti di lingua straniera/ docenti madrelingua/sostegno di partner esterni alla scuola).

[descrizione in forma anonima]



Livello di Riferimento B2 del Quadro comune europeo di Riferimento per le lingue

| | | |
|---------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Livello intermedio | B2 | <p>È in grado di comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel proprio settore di specializzazione.</p> <p>È in grado di interagire con relativa scioltezza e spontaneità, tanto che l'interazione con un parlante nativo si sviluppa senza eccessiva fatica e tensione. Sa produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti e esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni.</p> |
|---------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Standard *CertiLingua*[®] di Eccellenza nelle competenze interculturali

| Competenze europee e internazionali | |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Conoscenza delle diversità culturali e sociali | <p>Conosco la realtà socio-culturale dei Paesi di cui ho studiato le lingue.</p> <p>Comprendo l'importanza, la struttura e la funzione delle Istituzioni Europee ed Internazionali (UE, CdE, ONU, ecc.), delle relazioni sia tra di loro sia con istituzioni nazionali/regionali.</p> <p>Sono in grado di mettere in pratica le mie conoscenze in campo comunicativo, rispettando convenzioni e culture straniere.</p> |
| Consapevolezza e atteggiamenti | <p>Sono aperto/a alle lingue e culture straniere e rispetto diversità culturali e linguistiche.</p> <p>So valutare opinioni e riconoscere pregiudizi inerenti culture diverse, adeguando i miei atteggiamenti alla situazione.</p> <p>Esprimo opinioni personali circa questioni di rilevanza Europea e internazionale (quali l'ampliamento dell'UE, la costituzione, la globalizzazione, i cambiamenti climatici, ecc.) e loro ricaduta sui cittadini.</p> <p>Sono consapevole che tali questioni possano essere risolte solo tramite la cooperazione internazionale.</p> |
| Abilità di interazione in contesti interculturali | <p>Svolgo e valuto compiti in collaborazione con persone di altri Paesi durante incontri in presenza.</p> <p>So usare abilità strategiche per individuare e risolvere incomprensioni e conflittualità linguistico-culturali in varie attività progettuali organizzate a livello internazionale.</p> <p>Rifletto e agisco in modo adeguato in incontri e situazioni impegnative dal punto di vista interculturale.</p> |

3.3 Dossier progettuale dello studente candidato *CertiLingua*[®]. (da compilare con il docente referente della scuola e tenere agli atti)

Nome: _____

Data di nascita: _____

Luogo di nascita: _____

Scuola: _____

Docente referente *CertiLingua*[®]: _____

▪ Il mio primo incontro di consulenza con il docente referente

| Data | Argomento dell'incontro di consulenza |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Informazioni sui criteri e sui requisiti per il rilascio dell'Attestato di Eccellenza |

Le mie lingue straniere nella scuola secondaria di 2° grado

| Lingua | Voto 1° Quadrimestre dell'anno scolastico in corso | Voto al termine dell'anno scolastico in corso |
|-----------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1 _____ dall'anno: | | |
| 2 _____ dall'anno: | | |
| 3 _____ dall'anno: | | |

Lingue certificate

Si precisa che per conseguire l'attestato *Certilingua*®:

- sono richieste due o più lingue straniere moderne a livello B2 o superiore (QCER/CEFR)
- possono essere riconosciute solo le lingue insegnate nella scuola secondaria di 2° grado
- è necessaria una certificazione linguistica di un Ente certificatore riconosciuto dal MIUR acquisita individualmente o tramite la scuola.

| Lingua | Livello certificato | Data dell'esame | Ente certificatore |
|---------|---------------------|-----------------|--------------------|
| 1 _____ | | | |
| 2 _____ | | | |
| 3 _____ | | | |

I miei moduli disciplinari bilingui/CLIL

Nota: i moduli disciplinari bilingue/CLIL devono essere di almeno 70 ore negli ultimi due anni oppure di 140 ore negli ultimi quattro anni della scuola secondaria di 2° grado.

La lingua utilizzata nel CLIL/EMILE deve essere una lingua insegnata nella mia scuola.

| Materia | Lingua straniera veicolare | Anno scolastico | Voto al termine dell'anno scolastico |
|---------|----------------------------|-----------------|--------------------------------------|
| | | | |

Le mie competenze - conoscenze europee/internazionali

definite nello **Standard *CertiLingua* di Eccellenza nelle competenze interculturali**

| Acquisite nella/e seguente/i disciplina/e | Documentazione (Test, Portfolio, ecc.) |
|-------------------------------------------|----------------------------------------|
| | |

| | |
|--|--|
| | |
| | |

Le mie competenze europee/internazionali - Capacità d'azione

L'incontro "faccia a faccia" fa parte dello **Standard *CertiLingua* di Eccellenza nelle competenze interculturali**. Il progetto "faccia a faccia" deve avvenire nel corso degli ultimi tre anni della scuola secondaria di 2° grado.

Dati informativi sul/i mio/ei progetto/i "faccia a faccia"

| | |
|---------------------------------|-------------------|
| Ente organizzatore del progetto | |
| Titolo del progetto | |
| Paese/luogo del progetto | |
| Realizzato nell'anno/classe | |
| Durata | dal..... al |

▪ I miei successivi incontri con il docente referente *CertiLingua*

| Data | Argomento dell'incontro di consulenza |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Prime informazioni a proposito dei: - progetti "faccia a faccia" - requisiti - possibile progetto, etc. Sono a conoscenza delle linee guida, della checklist e dei requisiti del progetto. |
| | Consulenza sul <u>focus interculturale</u> del mio progetto |
| | |

Firma dello studente candidato *CertiLingua*®.

Firma del docente referente *CertiLingua*®.

3.4 L'Attestato CertiLingua®

Questo è un esempio di un **Attestato CertiLingua®**. L'Attestato contiene il logo di tutti i Ministeri dell'Istruzione che garantiscono gli standard di qualità dell'Attestato di Eccellenza negli Stati Membri. Ogni volta che i nomi o il logo dei Ministeri cambiano, viene fornita una versione aggiornata agli Stati Membri.



LOGO USR

Ministero dell'Istruzione e del Merito

CertiLingua® Partners
Germany

CertiLingua® Partners
international

CertiLingua®



Label of Excellence for Plurilingual, European and International Competences



Ostbelgien
German-speaking
community of Belgium



Attestato europeo di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee/internazionali

Attribuito contestualmente al Diploma di Esame di Stato a

«Nome_Cognome»

Nato/a a «Luogo_di_Nascita» il «Data_di_Nascita»
Alunno/a dell'Istituto «Istituto»



Estonia



Competenze documentate:

Competenze linguistiche:

Lingua straniera: «Lingua1» Liv. «Livello1»

Lingua straniera: «Lingua2» Liv. «Livello2»

Lingua straniera: «Lingua3» Liv. «Livello3»

del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue*



France



Competenze CLIL

L'allievo ha seguito il corso di «Corso» in «Lingua» nella scuola secondaria di II grado e ha acquisito competenze utili in ambiti universitario e professionale.

Competenze europee/internazionali

L'allievo possiede competenze interculturali che soddisfano gli *Standard CertiLingua® di eccellenza nelle competenze interculturali*.

L'allievo ha partecipato a un progetto di cooperazione europea/ internazionale ed ha dimostrato capacità di interagire in un contesto interculturale con relazione scritta dal titolo: «*Titolo_Progetto*».



Italy



Austria

“Luogo”, “Data”

Il Direttore Generale
Ufficio Scolastico Regionale

Il Direttore Generale
per gli ordinamenti scolastici, la valutazione
e l'internazionalizzazione del
sistema nazionale di istruzione
Fabrizio MANCA



L'Attestato europeo di eccellenza *CertiLingua*[®] per competenze plurilingui e competenze europee / internazionali è rilasciato dal Ministero dell'Istruzione e del Merito - Direzione Generale per gli Ordinamenti scolastici, la Valutazione e l'Internazionalizzazione del sistema nazionale di istruzione di concerto con l'USR/Sovrintendenza di appartenenza, sulla base di criteri condivisi dalla Rete *CertiLingua*[®] per gli eccellenti risultati raggiunti al termine della scuola secondaria di secondo grado.

Gli istituti accreditati alla Rete *CertiLingua*[®] cooperano con scuole nazionali e internazionali e garantiscono agli allievi:

- opportunità di conseguire il livello di competenza B2 o superiore del QCER in almeno due lingue straniere
- insegnamento di Discipline Non Linguistiche in lingua straniera
- approfondimenti su realtà europee e internazionali
- partecipazione a progetti di cooperazione europea e internazionale
- qualità dell'offerta formativa linguistica ed europea / internazionale valutata attraverso metodi trasparenti.

Livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue straniere ¹

| | | |
|---------------------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Livello Intermedio | B2 | <p>Riesce a comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel proprio settore di specializzazione. Riesce a interagire con relativa scioltezza e spontaneità, tanto che l'interazione con un parlante nativo si sviluppa senza eccessiva fatica e tensione.</p> <p>Sa produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti ed esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni.</p> |
|---------------------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Il Titolare dell'Attestato potrebbe essere in possesso di competenze linguistiche superiori al livello B2 i cui descrittori sono reperibili al link indicato nella nota ¹

Standard *CertiLingua* di Eccellenza nelle competenze interculturali ²

| Competenze europee/internazionali | |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Conoscenza della diversità culturale e sociale | <p>Conosco la realtà socio-culturale dei paesi di cui ho studiato le lingue.</p> <p>Comprendo l'importanza, la struttura e la funzione delle Istituzioni Europee e Internazionali (UE, CdE ONU, ecc.), delle relazioni sia tra di loro sia con istituzioni nazionali/regionali.</p> <p>Sono in grado di mettere in pratica le mie conoscenze in campo comunicativo, rispettando convenzioni e culture straniere.</p> |
| Consepevolezza e atteggiamenti | <p>Sono aperto/a alle lingue e culture straniere e rispetto diversità culturali e linguistiche.</p> <p>So valutare opinioni e riconoscere pregiudizi inerenti culture diverse, adeguando i miei atteggiamenti alla situazione.</p> <p>Esprimo opinioni personali circa questioni di rilevanza europea e internazionale (quali l'ampliamento dell'UE, la costituzione, la globalizzazione, i cambiamenti climatici, ecc.) e loro ricaduta sui cittadini.</p> <p>Sono consapevole che tali questioni possono essere risolte solo attraverso la cooperazione internazionale.</p> |
| Abilità di interazione in contesti interculturali | <p>Svolgo e valuto compiti in collaborazione con persone di altri paesi durante incontri in presenza.</p> <p>So usare abilità strategiche per individuare e risolvere incomprensioni e conflittualità linguistico-culturali in varie attività progettuali organizzate a livello internazionale.</p> <p>Rifletto e agisco in modo adeguato in incontri e situazioni impegnative dal punto di vista interculturale.</p> |

¹ <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/table-1-cefr-3.3-common-reference-levels-global-scale>

² <http://www.certilingua.net> Ispirato al Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali (CARAP) 2007, <http://www.ecml.at/tabid/277/PublicationID/82/Default.aspx> e al Quadro Comune per Competenze Europee (QCCE) 2010, <http://www.europeesplatform.nl/sf.mcgi79051>.

3.5 Feedback annuale a cura delle scuole *CertiLingua*[®]

Da trasmettere entro fine dicembre.

Il feedback annuale redatto da tutte le scuole CertiLingua[®] è uno strumento essenziale sia per il controllo di qualità sia per scopi di rendicontazione.

Il modello compilato deve essere inviato entro fine dicembre di ogni anno all'autorità nazionale competente per CertiLingua[®] tramite l'Ufficio Scolastico Regionale di riferimento. I rappresentanti regionali e nazionali raccoglieranno i moduli e li terranno a disposizione per eventuali ulteriori ricerche.

| | |
|-----------------------------------------------------------------|--|
| Anno scolastico | |
| Nome dell'istituto, indirizzo, sito web | |
| Referente <i>CertiLingua</i> dell'istituto | |
| Indirizzo di posta elettronica del referente <i>CertiLingua</i> | |

1. Dati statistici su *CertiLingua*

| Numero totale di studenti che hanno superato l'Esame di Stato | | | Numero di studenti diplomati che hanno ottenuto <i>CertiLingua</i> * | | | Percentuale degli studenti che hanno ottenuto <i>CertiLingua</i> sul totale dei diplomati |
|---------------------------------------------------------------|---|---|----------------------------------------------------------------------|---|---|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| N° totale | ♀ | ♂ | N° totale | ♀ | ♂ | |

* **Nel caso non siano stati rilasciati Attestati nell'anno scolastico di riferimento, non è necessario compilare i campi 2-6.**

2. Offerta formativa

2.1 Competenze plurilingui

- Quali sono le lingue straniere insegnate nell'istituto?
- Quali lingue straniere studiate dai candidati che hanno ottenuto l'*Attestato CertiLingua*[®] hanno permesso di sviluppare e valutare le competenze plurilingui? (minimo Livello B2 in 2 lingue, definito dal *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue*)

| Lingue insegnate nell'istituto | Numero di Attestati <i>CertiLingua</i> |
|--------------------------------|----------------------------------------|
| → Inglese | |
| → Francese | |
| → Spagnolo | |
| → Tedesco | |
| → Arabo | |
| → Cinese | |
| → Giapponese | |
| → Russo | |
| | |
| | |
| | |

2.2 Insegnamento CLIL/EMILE

- Quali discipline non linguistiche sono state impartite secondo la metodologia CLIL/EMILE nella scuola secondaria di 2° grado?
- Quanti attestati *CertiLingua*[®] sono stati rilasciati agli studenti che hanno seguito tali insegnamenti?

| Disciplina | Lingua veicolare | Numero di Attestati <i>CertiLingua</i> |
|------------|------------------|----------------------------------------|
| Es. Storia | Inglese | 2 |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

2.3 Competenze europee/internazionali

- Con quali modalità gli studenti hanno acquisito le competenze europee/internazionali definite nello **Standard *CertiLingua*[®] di Eccellenza nelle competenze interculturali?**

| Moduli disciplinari/ Attività (preferibilmente interdisciplinari) | Lingua | Numero di attestati <i>CertiLingua</i> [®] |
|-------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------|
| Es. Geografia | Francese | 1 |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

- Elencare i progetti internazionali cui hanno partecipato i candidati che hanno ottenuto l'Attestato *CertiLingua*[®] e che testimoniano le loro capacità di interagire a livello internazionale in progetti in presenza.

| Tipo di progetto internazionale | Ambito in cui si è svolto il progetto (es. sociale, politico, culturale, ...) | In collaborazione con il/i Paese/i | Numero di Attestati <i>CertiLingua</i> [®] |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Stage o tirocinio | | | |
| Programma di scambio scolastico | | | |
| Progetti Erasmus ⁺ | | | |
| Progetto individuale in presenza | | | |
| | | | |
| | | | |

- Commenti sul punto 2 - Offerta formativa:

3. Documentazione

Come sono state certificate le competenze linguistiche, le competenze bilingui e le competenze europee/ internazionali e con quale format sono state documentate? (Nella scuola secondaria di 2° grado)

| Modalità e format internazionali | Numero di Attestati <i>CertiLingua</i> [®] | Altre modalità e format | Numero di Attestati <i>CertiLingua</i> [®] |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Europass | | <input type="checkbox"/> Voto riportato nelle singole Discipline _____ _____ _____ | |

| | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Portfolio Europeo delle Lingue (PEL/ELP) | | <input type="checkbox"/> Relazione sull'esperienza personale | |
| <input type="checkbox"/> Certificazioni linguistiche _____ _____ _____ | | <input type="checkbox"/> Tesina | |
| <input type="checkbox"/> Autobiografia degli Incontri Interculturali (AII/AIE) | | <input type="checkbox"/> Pubblicazione | |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> Particolari riconoscimenti | |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> Relazione su tirocinio | |

- Commenti sul punto 3 - Documentazione:

4. Attuazione

4.1 Quale sostegno è stato offerto agli studenti?

(Es: incontri regolari con i referenti, membri del Gruppo di pilotaggio, componente genitori-studenti-docenti, piattaforma Internet, cassetta "Reclami e Suggerimenti")

4.2 Quali fattori hanno incentivato l'attuazione di *CertiLingua* all'interno dell'istituto?

5. Considerazioni

5.1 Come sono state verificate e valutate le modalità di attuazione del progetto *CertiLingua*[®] all'interno dell'istituto in termini di contenuti, obiettivi e risultati?

5.2 In che misura *CertiLingua*[®] incide su opinioni e pareri di soggetti esterni alla comunità scolastica?
(es. stampa, TV, giornali, partner extrascolastici)

5.3 In che modo l'opportunità di acquisire l'*Attestato di Eccellenza CertiLingua* ha influenzato le scelte dello studente?

5.4 *CertiLingua* ha contribuito a:

- migliorare in generale la qualità dell'offerta delle lingue straniere nella scuola?
- potenziare lo studio delle lingue?
- promuovere corsi bilingui?
- definire il profilo e l'immagine della scuola?

| | Qualità dell'offerta delle lingue straniere | Potenziamento dello studio delle lingue | Corsi bilingui | Profilo e immagine della scuola |
|--------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------|---------------------------------|
| No | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Non valutato | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sì | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Come: | | | | |

5.5 Quali effetti ha avuto *CertiLingua* su:

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Studenti partecipanti a <i>CertiLingua</i> ? (Es. stimolo a migliorare il rendimento, impegno sociale, orientamento per gli studi universitari e per la professione futura) | |
| Studenti non partecipanti a <i>CertiLingua</i> ? | |
| Programmi scolastici? | |
| Profilo e immagine dell'istituto? | |

6. Studenti che hanno ottenuto l'Attestato *CertiLingua*[®] negli anni precedenti

6.1 Viene stabilito e mantenuto il contatto con gli ex alunni tramite:

| Mezzi | Commenti |
|------------------------------------------------------------|----------|
| <input type="checkbox"/> email | |
| <input type="checkbox"/> sito web della scuola | |
| <input type="checkbox"/> forum speciale <i>CertiLingua</i> | |
| <input type="checkbox"/> giornale della scuola | |
| <input type="checkbox"/> altro | |

6.2 Il valore aggiunto di *CertiLingua*[®] è stato confermato dai seguenti ex alunni che hanno ottenuto *CertiLingua*[®] nel passato (accesso a stage lavorativi, a posti di formazione professionale, posti di studio all'università)

| Nome, indirizzo email | Considerazioni/annotazioni |
|-----------------------|----------------------------|
| | |
| | |
| | |

3.6 Rapporto di valutazione a cura dei Paesi partner (in lingua inglese)

CertiLingua® Evaluation Report from Member States **CertiLingua® Evaluationsbericht der Mitgliedsländer** **Academic Year/ Schuljahr: _____**

due: 31 December of the corresponding year
einzureichen bis: 31. Dezember des entsprechenden Jahre

All *CertiLingua* Member States are asked to provide an annual short evaluation report for the International *CertiLingua* Annual Conference which includes information about the development of the Label of Excellence in each Member State, the number of awarded *CertiLingua* labels, the observed benefits for pupils, schools, school development and the possible need for optimization. The necessary data will be provided by the mandatory feedback from the *CertiLingua* Schools until September 1.

This feedback form is to be sent to the Chair of the International Steering Group (certilingua@msb.nrw.de). Additional information in the optional part is retrieved every three years.

Für die Internationale *CertiLingua* Jahrestagung wird ein jährlicher Evaluationsbericht über die Entwicklung des Exzellenzlabels, die Absolventenzahlen, beobachtete Vorteile für Schülerinnen und Schüler sowie möglichen Optimierungsbedarf von den Mitgliedsländern vorgelegt. Die erforderlichen Angaben werden durch den verbindlichen Rückmeldebogen für Schulen bis zum 1. September geliefert.

Dieser Feedbackbogen wird an den Vorsitz der Internationalen Steuergruppe gesandt (certilingua@msb.nrw.de). Zusätzliche Informationen im optionalen Teil werden alle drei Jahre erhoben.

| | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---|---|
| <i>Member State</i> Mitgliedsland | | | |
| <i>Total Number of Participating Schools</i> Gesamtzahl der teilnehmenden Schulen | | | |
| <i>Contact of new CertiLingua Schools - accredited since last evaluation report</i> [Please list full address(es), email address(es) and website(s)] Kontaktdaten neuer <i>CertiLingua</i> Schulen seit dem letzten Evaluationsbericht [Bitte vollständige Adresse(n), Emailadresse(n) und Webseite(n) angeben] | | | |
| <i>Number of awarded CertiLingua Labels</i> Anzahl der vergebenen <i>CertiLingua</i> Labels | Total number / Gesamtzahl | ♀ | ♂ |
| <i>Observed advantages for students</i> Beobachtete Vorteile für Schülerinnen und Schüler | | | |
| <i>Observed advantages for schools and school development</i> Beobachtete Vorteile für Schulen und Schulentwicklung | | | |
| <i>Need for optimization</i> Optimierungsbedarf | | | |

Optional information**1. Languages**

Languages offered at *CertiLingua* Schools and taken by the *CertiLingua* Award Holders to demonstrate foreign language competences on level B2 for *CertiLingua*.

| Language | Number of Schools | Number of <i>CertiLingua</i> Awards |
|----------|-------------------|-------------------------------------|
| English | | |
| French | | |
| Spanish | | |
| Dutch | | |
| German | | |
| Italian | | |
| Russian | | |
| | | |

2. Bilingual Competences

CLIL/EMILE subjects offered at *CertiLingua*® schools and taken by the *CertiLingua*® Award Holders to demonstrate bilingual competences.

| Subject(s) | Language | Number of schools | Number of <i>CertiLingua</i> Awards |
|--------------|----------|-------------------|-------------------------------------|
| e.g. History | English | 2 | 3 |
| e.g. History | French | 1 | 1 |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

3. European and international competences

3.1 Knowledge about Europe acquired by the *CertiLingua* Award Holders in subjects or courses at upper secondary.

| Subjects / Courses possibly interdisciplinary | Language | Number of schools | Number of <i>CertiLingua</i> Awards |
|--------------------------------------------------|----------|-------------------|-------------------------------------|
| e.g. Economics | English | 2 | 1 |
| e.g. Economics | French | 1 | 1 |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

3.2 Ability to act internationally demonstrated in face-to-face projects by *CertiLingua* Award Holders.

| Type of the international project | Focus of the international project (e.g. social, political, cultural, ...) | In collaboration with the following country/countries | Number of schools | Number of CertiLingua® Awards |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------|
| International Internship | | | | |
| School Exchange Programme | | | | |
| Erasmus+ Projects | | | | |
| Individual face-to-face project | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

4. Alumni

The schools have received the following feedback from alumni whose names are listed below (on the label's utility and added value in finding internships, applying for access to university courses, professional posts, etc.):

| Name, Email address | Comment on CertiLingua |
|---------------------|------------------------|
| | |
| | |

PARTE 4

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <p>4. Documenti di uso temporaneo</p> <p>I documenti raccolti in questa parte, deliberati nelle Conferenze annuali, forniscono alcuni orientamenti che si auspica siano di natura temporanea.</p> <p>FASE PILOTA 2018 – 2023 Due documenti trattano le parti testuali e audiovisive nei progetti personali degli studenti e sono disponibili alle pagg. 55 – 57:</p> <p>4. 1 Linee guida <i>CertiLingua</i>[®] per la documentazione dei progetti personali degli studenti con parti testuali e audiovisive</p> <p>4.2 Checklist <i>CertiLingua</i>[®] adattata per valutare la documentazione del progetto personale “faccia a faccia” dello studente (con parti audiovisive)</p> <p>COVID-19 Un documento elaborato specificamente per fornire orientamenti sui progetti online come opzione temporanea durante la pandemia è disponibile a pag. 58:</p> <p>4.3 Progetti <i>CertiLingua</i>[®] e documentazione dei progetti personali degli studenti ai tempi del COVID-19</p> | |
| <p>4.1 Linee guida <i>CertiLingua</i>[®] per la documentazione dei progetti personali degli studenti con parti testuali e audiovisive</p> | <p>pag. 55</p> |
| <p>4.2 Checklist <i>CertiLingua</i>[®] adattata per valutare la documentazione del progetto personale “faccia a faccia” dello studente (con parti audiovisive)</p> | <p>pag. 56</p> |
| <p>4.3 Progetti <i>CertiLingua</i>[®] e documentazioni dei progetti personali degli studenti ai tempi del COVID-19</p> | <p>pag. 58</p> |

4.1 Linee guida CertiLingua® per la documentazione dei progetti personali degli studenti con parti testuali e audiovisive.

Fase pilota 2018 - 2023

Scopo

Gli studenti *CertiLingua*® hanno la possibilità di presentare le competenze interculturali acquisite durante il progetto “faccia a faccia” utilizzando abilità di produzione sia orale sia scritta in maniera innovativa e motivante grazie al supporto digitale.

I candidati dimostrano le loro competenze linguistiche di livello B2 (o più alto) e i loro progressi nell'apprendimento interculturale. Tutti gli standard CertiLingua sono validi per tutte le parti della documentazione e servono come guida.

Una Checklist adattata per valutare la documentazione del progetto personale “faccia a faccia” dello studente (con parti audiovisive) rappresenta il documento di riferimento per la valutazione del nuovo format.

Ulteriori indicazioni/chiarimenti

- Lo studente può sostituire una o due parti della documentazione del progetto (Motivazione, Idea progettuale, Realizzazione e Riflessione) utilizzando supporti audio o video.
- Nelle parti audiovisive lo studente dovrebbe parlare per almeno 5 minuti.
- Lo studente dovrebbe fornire sufficiente materiale linguistico per poter determinare in maniera inequivocabile il raggiungimento del livello B2 per la lingua utilizzata.
- Le parti audiovisive e testuali sono coerenti in termini di lingua, argomento, utilizzo dei media e sono collegate in maniera significativa.
- È richiesta una qualità tecnica di base, ma la performance tecnica ed estetica non sarà oggetto di valutazione. Verrà, invece, considerato in quale misura le parti audiovisive contribuiscono con successo a trasmettere l'apprendimento interculturale dello studente.
- Gli studenti possono anche aggiungere elementi audiovisivi alla documentazione scritta del progetto.

Nota bene: Nella fase pilota gli studenti possono comunque ottenere il Label CertiLingua, anche se le parti audiovisive della documentazione del progetto non sono eccellenti!

4.2 Checklist CertiLingua® adattata per valutare la documentazione del progetto personale “faccia a faccia” dello studente (con parti audiovisive)

Nome:

Titolo del progetto:

in grigio = parti obbligatorie (pena l'esclusione)

| 1. Forma | Conforme al criterio | In possesso dei requisiti |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| Layout della parte scritta: almeno 4 pagine disponibili in forma sia stampata sia digitale (carattere standard, ad es. Times New Roman, 12, interlinea 1,5, testo giustificato, margine adeguato). Video: lo studente parla per circa 5 minuti; il video viene consegnato su un supporto digitale sicuro e in formato software standard. (ad es. su una piattaforma di condivisione tipo Drive) | <input type="checkbox"/> | |
| Completezza: copertina/frontespizio con il nome dello studente, della scuola e il titolo del progetto per entrambi le parti testuale e audiovisiva; indice strutturato con i numeri delle pagine; dichiarazione di aver svolto il lavoro autonomamente, autorizzazione alla pubblicazione all'interno della rete CertiLingua. | <input type="checkbox"/> | |
| Lingue: le parti audiovisive e scritte forniscono adeguata dimostrazione di competenza linguistica di livello almeno B2 del QCER in una delle lingue utilizzate per la candidatura CertiLingua. | <input type="checkbox"/> | |
| | | Si / No |
| 2. Progetto | | In possesso dei requisiti |
| Il progetto “faccia a faccia” si è svolto negli ultimi tre anni di scuola secondaria di 2° grado. | <input type="checkbox"/> | |
| L'incontro “faccia a faccia” nel progetto è trattato adeguatamente. | <input type="checkbox"/> | |
| Il progetto si è svolto con l'estero per un congruo numero di giorni. | <input type="checkbox"/> | |
| | | Si / No |
| 3. Idea progettuale | | In possesso dei requisiti |
| Viene spiegato il valore dell'incontro “faccia a faccia”. | <input type="checkbox"/> | |
| Il progetto è esplicitamente collegato al curriculum scolastico. | <input type="checkbox"/> | |
| Viene spiegato l'aspetto interculturale del progetto, che è solitamente sviluppato prima dell'inizio del progetto. | <input type="checkbox"/> | |
| Vengono spiegati l'origine e lo sviluppo del progetto. | <input type="checkbox"/> | |
| Lo studente delinea in che misura si propone di acquisire nuove esperienze nel corso del progetto. | <input type="checkbox"/> | |
| | | Si / No |
| 4. Realizzazione del progetto | | In possesso dei requisiti |
| L'aspetto interculturale è collegato alla realizzazione ed è sviluppato nel corso del progetto. | <input type="checkbox"/> | |

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| Si descrive brevemente la realizzazione del progetto (dove, quando, come, chi). | <input type="checkbox"/> | |
| E' evidente la coerenza tematica fra l'aspetto interculturale e la realizzazione del progetto. Il piano progettuale e la sua realizzazione sono coerenti. | <input type="checkbox"/> | |
| | | Si / No |
| 5. Riflessione | | In possesso dei requisiti |
| Lo studente spiega in che misura il progetto ha sviluppato le sue competenze europee ed internazionali. | <input type="checkbox"/> | |
| Sono adeguatamente trattati gli aspetti degli <i>Standard CertiLingua® di Eccellenza nelle competenze interculturali</i> cui il progetto fa maggiormente riferimento. | <input type="checkbox"/> | |
| Lo studente valuta la realizzazione del progetto e riflette criticamente sulle proprie esperienze interculturali. | <input type="checkbox"/> | |
| Lo studente riflette su quanto l'incontro "faccia a faccia" abbia prodotto nuove prospettive. | <input type="checkbox"/> | |
| | | Si / No |

4.3 Progetti Certilingua® e documentazione dei progetti personali degli studenti ai tempi del COVID-19

L'Attestato di Eccellenza CertiLingua® promuove la cooperazione internazionale tra studenti dell'ultimo triennio delle scuole secondarie di secondo grado e favorisce l'acquisizione di competenze interculturali. I **progetti “faccia a faccia” Certilingua®** e la **documentazione richiesta** sono il **“cuore”** dell'attestato. Standard e documenti sono stati pensati per salvaguardare la qualità dei progetti “faccia a faccia” e della relativa documentazione.

Al fine di consentire agli studenti di progredire in questo ambito e di mantenere la possibilità di conseguire l'attestato **durante la pandemia da Covid-19**, si è reso necessario definire altre forme di progetti di cooperazione internazionale: gli incontri “faccia a faccia” possono essere svolti in forma digitale.

Standard e requisiti precedentemente definiti rimangono comunque validi.

Questo documento intende fornire un orientamento supplementare delineando le regole esistenti e la loro applicabilità a dei potenziali format online aggiungendo degli adattamenti ove necessario.

I progetti online sono da considerarsi come una necessaria e valida soluzione temporanea durante il periodo della pandemia.

Essi non sono destinati a sostituire a lungo termine l'incontro di persona.

Preparazione*Standard*

Il progetto “faccia a faccia” ha luogo durante gli ultimi tre anni di scuola secondaria di secondo grado. È collegato esplicitamente al curriculum scolastico.

Nasce da un’idea / una problematica già sviluppata in precedenza che si concentra sugli aspetti interculturali. Spiegato questo “cuore” interculturale/internazionale del progetto, gli studenti delineano in che modo sperano in questo ambito di acquisire nuove prospettive dal progetto.

Gli stessi standard si applicano ai progetti online.

Realizzazione*Standard*

Di solito i progetti hanno luogo all’estero. Se si svolgono da casa, il focus interculturale deve essere adeguatamente spiegato. Solitamente i progetti sono articolati su un congruo numero di giorni. L’aspetto interculturale è collegato alla realizzazione del progetto ed è sviluppato nel corso del progetto.

I progetti online possono avere luogo da casa.

Nei progetti online, la necessità di elaborare l’aspetto interculturale del progetto presuppone l’obbligo di includere un congruo numero di ore di incontri online “faccia a faccia”. È da ritenersi accettabile una combinazione di contenuti online condivisi (per esempio, video prodotti per i partners) insieme ad incontri svolti in tempo reale. Un semplice scambio di contenuti che non preveda il vedersi o parlarsi di persona non soddisfa i criteri, così come nemmeno un singolo incontro o una serie di incontri brevi e superficiali.

Riflessione*Standard*

Lo studente illustra in che misura il progetto “faccia a faccia” ha sviluppato le sue competenze europee ed internazionali. Nel progetto sono adeguatamente trattati gli Standard di Eccellenza Certilingua, nelle competenze interculturali. Lo studente valuta la realizzazione del progetto “faccia a faccia” e riflette criticamente sulle sue esperienze interculturali. Lo studente riflette inoltre in che misura l’incontro “faccia a faccia” abbia prodotto nuove prospettive.

Gli stessi standard si applicano alla documentazione dei progetti online.

Documentazione*Standard*

a) La documentazione scritta deve fare riferimento a:

Checklist per valutare la documentazione del progetto personale CertiLingua "faccia a faccia"

b) La documentazione video (fase pilota) deve fare riferimento a:

Linee guida Certilingua per la documentazione del progetto personale dello studente con parti audiovisive e scritte.

Gli stessi standard si applicano alla documentazione dei progetti online.

Registrazioni del progetto online "faccia a faccia" e contenuti condivisi possono essere utilizzati per la produzione di una documentazione composta da parti sia audiovisive sia scritte.

Per questo nuovo format, ancora in fase sperimentale, sono state sviluppate sia linee guida sia una checklist adattata.
(vedi punti 4.1 e 4.2)

Progetti realizzati nel periodo COVID-19

La pandemia da COVID-19 impone un carico di lavoro senza precedenti per le scuole, per i docenti e in particolare per gli studenti, le cui scuole e future carriere si stanno trasformando in maniera imprevedibile.

In questo periodo di incertezza può aiutare la condivisione delle proprie esperienze con i coetanei di altri Paesi che stanno attraversando una crisi simile.

A tal proposito, sarebbe anche opportuno considerare se la stessa crisi possa essere il focus del progetto, in modo da dare un'opportunità agli studenti di condividere le loro preoccupazioni e di guardare insieme al futuro.

PARTE 5

| | |
|---------------------------------------|---------|
| 5. Tabella degli aggiornamenti | pag. 61 |
|---------------------------------------|---------|

| | |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2018 | Pubblicazione del Compendium deliberata dalla Conferenza Annuale di Hannover sia per raccogliere in un unico testo i vari documenti di riferimento sia per facilitare la comprensione del Programma <i>CertiLingua</i> [®] . |
| 2019 | Traduzione e adattamento del Compendium in italiano a seguito della Conferenza Annuale di Hannover 2018. |
| 2022 | Compendium: nuova versione deliberata dalle Conferenze Annuali "Online" nel 2021 e a Strasburgo nel 2022. |
| 2023 | <p>Traduzione e adattamento della nuova versione del Compendium in italiano</p> <p>Aggiornamenti nella versione italiana:</p> <p>A. Struttura organizzativa italiana a pag. 14: modifica per nuove denominazioni del Ministero, Uffici e aggiunta di Regioni/Province autonome</p> <p>1.2 Organigramma: la Rete internazionale <i>CertiLingua</i>[®] a pag. 15:</p> <p>BOX "Gruppo di pilotaggio internazionale":</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nuovo mandato: 2021 – 2024 - Cyrille Budzynski al posto di Anna Poitier <p>BOX centrale "Le scuole <i>CertiLingua</i>[®]": modifica al punto 1 per le modalità di accreditamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ sono accreditate per 3 anni dalle principali autorità scolastiche regionali oppure dalle regioni/province autonome. Alla fine di ogni triennio, l'accordo si intende tacitamente rinnovato per altri 3 anni, salvo comunicazione scritta di rinuncia. <p>B. Attestato <i>CertiLingua</i>[®] a pag. 43: versione aggiornata con nuovi simboli degli Stati Membri e nuove denominazioni del Ministero, Uffici e Direttori Generali.</p> <p>C. Parte 4 - Documenti di uso temporaneo da pag. 54 a pag. 60</p> |